



BS  
1344  
S9B37  
1897  
c.1  
ROBARTS

THORNTON & SON,  
Booksellers,  
11 The Broad,  
Oxford.









AN  
APPARATUS CRITICUS  
TO  
CHRONICLES IN  
THE PESHITTA VERSION.

**London: C. J. CLAY AND SONS,**  
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,  
AVE MARIA LANE.

Glasgow: 263, ARGYLE STREET.



Leipzig: F. A. BROCKHAUS.  
New York: THE MACMILLAN COMPANY.



AN  
APPARATUS CRITICUS

TO  
CHRONICLES IN  
THE PESHITTA VERSION

WITH  
A DISCUSSION OF THE VALUE OF THE  
CODEX AMBROSIANUS

BY  
W. E. BARNES, D.D.  
FELLOW OF PETERHOUSE,  
FORMERLY LECTURER AT CLARE COLLEGE.

CAMBRIDGE:  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

1897

[All Rights reserved.]

133655  
24/8/14

Cambridge:

PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

IN PIAM MEMORIAM

BRIANI WALTONI

DOMÛS DIVINI PETRI

OLIM SOCII



## PREFACE.

**A**T the present time the only existing Apparatus Criticus to the Peshitta is the work of Herbert Thorndike in Volume VI. of the London Polyglot of 1657. For Chronicles Thorndike cites two MSS. only, viz., Poc. 391 and Bodl. 141 both of the Seventeenth Century and of the same type of text. Yet since the printed text is derived from a MS. equally late in date and poorer in text, even such an Apparatus is useful. I gratefully acknowledge the help which it has given in the compilation of the present work.

But 240 years have passed since Thorndike published his collations, and time has brought to light MSS. of the Peshitta far older than his. For the present Apparatus two MSS. of the Sixth Century, one of the Ninth, and one of the Twelfth have been used. Moreover for the first time for the book of Chronicles a Nestorian or East Syrian MS. has been within reach.

It is not necessary to say much of the later Jacobite MSS. which are cited for the first time in these pages, or of the fuller citation here of later Jacobite MSS. already known. Such MSS. may probably all be correctly described *either* as poor relations (if not descendants) of the Buchanan Bible, *or* as transcripts of the Florentine MS., *or* as partly one partly the other. They have freely furnished me with specimen-readings,

but future editors of the Peshitta text of most books of the Old Testament will, I believe, as a rule dispense with the services of these MSS.

This Apparatus lays no claim to completeness; it does not attempt to register all the variants even of the five primary MSS. It is incomplete also on another side, for it does not appeal to the authority of the Arabic version or of Patristic quotations. The Arabic version indeed does promise help<sup>1</sup>, but it must be edited before it can be used. Patristic quotations on the contrary are unpromising. Aphraates and Ephraim have references, but vague ones; Ephraim moreover can be used for the most part in an uncritical edition only. Bar-Hebraeus is late and the source of his quotations (Peshitta, LXX., Hebrew original) is frequently uncertain. Philoxenus (*Discourses*) seems to have no references. Such evidence as I have collected from the Fathers does not seem to be worth printing.

But if the treatment of the text of Chronicles be incomplete, it is hoped that this book will by way of compensation contribute a little towards the textual criticism of the Peshitta in general. Three important questions are directly or indirectly touched on, viz., the value of the Codex Ambrosianus, the source of the characteristic readings of the printed text, and the relation of the Urumia edition (1852) to Nestorian authorities.

It is not easy to acknowledge at all adequately the help and sympathy which scholars both within and without the United Kingdom have given me. Let me first thank Professor Bevan, whose advice, given at an early stage of my work, proved most valuable. To Professor Gwynn of Dublin, Professor D. H. Müller of Vienna, and Mr Gwilliam of Oxford I owe many thanks for

---

<sup>1</sup> In I Chr. IV. 9 it agrees with Codd. AC (*wa-çára maḥbûban min ummihi wa-abihî*).

their courteous replies to the enquiries of a stranger. Professor Sachau of Berlin most kindly collated MS. "Sachau 90" in three important passages for me. Professor Guidi of Rome to whom, though I was a stranger, I ventured to apply for half-a-dozen readings from Codd. d m r v, most generously sent me readings from these MSS. covering the first six chapters of Chronicles. These readings are given in the Apparatus; rightly they should be marked d<sup>g</sup> m<sup>g</sup> r<sup>g</sup> v<sup>g</sup>.

My heaviest debt of thanks remains to be paid. Dr Ceriani of Milan has always been generous to scholars who apply to him for help; my own experience has been no whit behind that of others. He it was who called my attention to the two important MSS. F and s. He allowed me to use his own collation of s with A in the books of Chronicles,—a most generous permission. He gave me introductions which greatly smoothed my course in Rome. Perhaps the greatest boon of all was the sympathy shewn by a Veteran Scholar for a novice's work. My heartiest thanks are due to Dr Ceriani.

I desire also to acknowledge the courteous assistance given me at the following Libraries, the Cambridge University Library, the Bodleian, the British Museum, the Bibliothèque Nationale, the Ambrosian Library at Milan, the Laurentian at Florence, the Royal Library at Berlin, the Vatican Library and the Library of the Propaganda at Rome. At Rome I desire particularly to acknowledge the kindness of Father Ehrle, Monsignor Ugolini, and Signor Durantini.

To the Syndics of the Cambridge University Press I offer my heartiest thanks for undertaking the publication of this book, and to the staff of the Press for the care bestowed on the printing of it.

One last word remains to be said. I have challenged in the Introduction a view put forward by Professor Cornill in 1886; I

am glad to know on the best authority that I do not thereby challenge the Professor Cornill of to-day. In a letter (dated May 24) written in a most generous tone he tells me that he has changed his view "schon seit Rahlfs" (i.e. Rahlfs' article, "Beiträge zur Textkritik der Peschita," ZATW 1889, pp. 161—210). It is a great pleasure to me that this book thereby loses whatever controversial character it originally had.

A brief answer may be given here to the question, What on the whole is the result of a comparison of the printed text of Chronicles with the best MSS. at present known. The answer may be given under four heads.

(a) The text is augmented by the addition of several clauses and of a passage of fifty-four verses (I. XXVI. 13—XXVII. 34) previously omitted.

(b) Two or three clauses have to be omitted.

(c) The text remains corrupt in several places.

(d) The Midrashic euphemistic and paraphrastic character of several passages remains unaffected.

(a) The clauses which must probably be restored to the text occur as follows:—

I. IV. 24; V. 23; XVI. 10; XVII. 2, 4; XXI. 17; XXIX. 11, 18.

II. III. 8; IV. 8; VI. 32; X. 17; XXII. 6; XXVIII. 18, 23; XXIX. 22, 23; XXX. 2; XXXI. 1; XXXII. 14, 17.

(b) For clauses which must be omitted see:—

I. XVIII. 7; XX. 4, 5; II. IX. 12.

(c) Corruptions for which the MSS. supply no remedy occur:—

I. II. 18 (יחזק for יחזק?); II. XXVIII. 7 (לחזק for ויחזק?).

(d) Striking passages containing characteristic renderings which remain unaffected by an appeal to MSS. are the following:



I. IV. 9. “[His father] called his name ‘My eyes’ (Heb. ‘Jabez’).” So ABCF s<sup>b</sup>.

v. 2. “From Judah shall proceed (“hath proceeded” F) King Messiah” (Heb. ‘Of him—Judah—one became ruler’). So ABC [F] s<sup>b</sup>. Cod. d<sup>1</sup> stands alone in reading: **סמסוהא**  
**ו גבבו סמסא מלכא משיחא, רגמו נפסו סמסו תלכא.**

12. “And Joel went forth at their head and judged them and taught them the Scriptures well” (Heb. **יואל הראש ושפם** (המשנה)). So ABCF s<sup>b</sup>.

VII. 21 b (Heb.) is represented simply by the words, “The men the sons of Gath who were born in the land came down to take their cattle.” Thus the Peshitta (so ABCF s<sup>b</sup>) represents the raid as carried out by the Gittites against the Ephraimites, reversing the statement of the original.

XII. 1. The paraphrastic rendering of this verse is confirmed by ABCF s<sup>scr</sup>. “All these mighty men of David were with him in war, and these entered in with David into the city of Ziklag when he fled from the presence of Saul the son of Kish; and they in their might were all servants (so BC, “men” AF) of David; and if he had been willing, they would have killed Saul the son of Kish, for they were mighty men, and the men were warriors; and David was not willing to allow them to kill Saul.”

XXII. 12. “And he shall give thee wisdom and *prophecy*.” So AB s<sup>b</sup>. [hiant CF] Not so Targum.

XXIX. 15. “For we are made like the smoke of the pot, and we sojourn with thee and are of small account in the world; and thou didst rule over our fathers of old and thou didst command them in what way they should go that they might live.”

“For we sojourn with thee and are strangers as all our

---

<sup>1</sup> Written by Sergius Risius, Archbishop of Damascus, † A. D. 1638.

fathers ; as the shadow of a bird that flieth in the air of heaven, so is our day upon earth, and there is no hope for a man that he will live for ever" (Targ.).

II. VIII. 14. "David...who rose up in the kingdom before the Lord." So ABCF s<sup>b</sup>. "David the prophet of the Lord" (Targ.) "David the man of God" (Heb.).

XXI. 10. "Then the Edomites who dwelt in Libnah rebelled." So ABCF s<sup>b</sup>. "Then Libnah rebelled" (Heb. Targ.).

XXI. 11. "And he gave the Nazirites of Jerusalem wine to drink." So ABCF s<sup>b</sup>. "And he caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication" (Heb.). "And he caused the inhabitants of Jerusalem to err" (Targ.).

XXIV. 22. "And his *sons* (the sons of Jehoiada) when *they* were put to death said" etc. So ABC s<sup>b</sup>.

XXVIII. 23—25. The strange transposition of these verses is supported by ABCF s<sup>b</sup>. (In the apparatus criticus the Hebrew order of verses has been given.)

XXXII. 31. "And he sought the law of the Lord, as it was given him in the land ; and he knew all that was in his heart." So ABF s<sup>cer</sup>. "And thus in the business of the ambassadors of the princes of the king of Babylon who were sent to him to enquire of the wonder which was in the land, to see the two tables of stone which were in the ark of the covenant of the Lord, which Moses deposited there with the two tables of stone which were broken because of the sin of the calf which they made in Horeb, the Word of the Lord gave him licence to shew them (and he was not injured) in order to try him, to know all that was in his heart" (Targ.).

XXXIII. 7. "And he put the image of four faces which he had made in the house of the Lord." So ABF s<sup>b</sup>. Cp. Talm. Bab. Sanhed. 103 b: "פסל is written (i.e. in v. 7) and again פסילים is written (i.e. in v. 19). R. Johanan said: At the

beginning he made for it one face, and at the end he made for it four faces, so that the Shekinah might see it and be grieved."<sup>1</sup> "And he set up the graven image of the form which he had made in his own likeness (בריוקניה) *si sana sit lectio* in the sanctuary of the Lord" (Targ.).

XXXV. 23. "Pharaoh the Lame shot Josiah *with two arrows.*" So ABF s<sup>b</sup>. "The archers shot arrows at king Josiah" (Targ.).

The most striking feature however of the Peshitta version of Chronicles in *GWLU* is the substitution of 1 Kings XII. 25—30 followed by 1 Kings XIV. 1—9 for 2 Chron. XI. 5—XII. 12. This substitution has the support of Codd. ABCF s<sup>b</sup> and must therefore be accepted as a feature of the original text. This important fact should make the critic pause before rejecting readings simply because they have been to all appearance introduced from some parallel passage. The Peshitta version of Chronicles appears in the printed editions as a freely altered text; an appeal to the best MSS. within our reach suggests that the alterations belong to the original form of the version.

W. E. B.

---

<sup>1</sup> Joseph Perles, *Meletemata Peschitthoniana*, p. 16.

ADDENDA.

(s<sup>s</sup>=readings of "Sachau 90" collated by Professor E. C. Sachau.)

II. Chron. II. 14 [13]. We may trace the growth of variation as follows:—

,מאחא חב סחאחא חב א. A.

,מאחאחא ,, ,, s<sup>s</sup> (sine חב 2<sup>do</sup>) H.G.

,, סחאחאחא F (sine חב utroque).

,, סחאחא חב B (so *GWLU*).

II. Chron. XV. 17. מאחא חב חב *GWLU* = BC s<sup>s</sup> H.G.

מאחאחא F.

XVI. 12. מאחאחאחא (sine add.) *GWLU* = B.

Add. ,מאחאחא חב (ut 3 Reg. xv. 23, ABN)

F s<sup>s</sup> H.G.

## INTRODUCTION.

### § 1. *Printed Editions.*

THE Peshitta text of I. II. Chronicles has been printed five times. The editio princeps is that of the Paris Polyglot of 1645 (cited in these pages as *G*) which was reproduced without any improvements in the London Polyglot of 1657 (cited as *W*). In 1823 Lee reproduced again the text of *G*, omitting the vowels, introducing about half a dozen better readings (I. XVI. 1, 43; XXI. 22; II. v. 9; XXIII. 18) and about half a dozen misprints (I. v. 25; XXI. 17; II. v. 6, 9, 14; VII. 10). It will be seen moreover from a list of readings given below that Lee rejected or neglected better readings even in cases in which his own three MSS. (the "Buchanan Bible" and the two Oxford codices) agree against the readings of *G*. His edition is here cited as *L*. The edition (cited as *U*) printed at Urumia by the American missionaries in 1852 is a reproduction of *L* in Nestorian characters with Nestorian vowels and with improved spellings. Some of Lee's misprints are corrected, but no variation from *L* may be safely reckoned as a various reading based on manuscript authority. Thus the four editions of the books of Chronicles are but for Lee's half-dozen improvements reducible to one edition; so that except in these half-dozen places *G*, the editio princeps, represents the present state of the printed text. The fifth issue is dated "Mosul, 1887," but I have not been able to see it, nor does it seem, judged by the reports of those who have seen it, to have any independent value.

Most unfortunately *G*, the editio princeps, was printed from MS. "Syriaques 6" of the Bibliothèque Nationale, a MS. of less

value than any other which I have examined. "Syriaques 6" (cited here as "z") was unfortunate both in its birth and in its bringing up. From the first it contained more errors due to homœoteleuton than any other of the MSS. here cited; and it was afterwards revised by an editor<sup>1</sup> who made corrections in the text and supplied omissions in the margin on a large scale often without any manuscript authority whatsoever. The editorial readings in z frequently stand, as will presently be shewn, absolutely alone. I have cited these readings whether occurring in the text or in the margin with z<sup>2</sup>. Through G many of them have passed not only into *W* and *L*, but also into *U*.

The two tables following illustrate the dependence of the printed editions on z and on z<sup>2</sup>. (The sign > should be read "against the authority of".)

## I.

*GW[LU]* = z > all other authorities examined.

I. VI. 49*†	<i>GWLU</i> > ABCF	d e m p r s <sup>b</sup> u v
XIII. 6*†	„ > BCF	a e p r s <sup>cer</sup> u v
XVI. 1	<i>GW</i> > BF	a e p r s <sup>b</sup> u v [AC hiant]
„ 39*†	<i>GWLU</i> > BF	a e p r s <sup>b</sup> u v [AC hiant]
„ 43	<i>GW</i> > B[F]	a e p r s <sup>b</sup> u v [AC hiant]
XXI. 17*†	<i>GWLU</i> > ABC	a e p r s <sup>b</sup> u v [F hiat]
„ 22	<i>GW</i> > ABC	a d e m p r s <sup>b</sup> u [F hiat]
XXIX. 18*†	<i>GWLU</i> > ABF	a e p r s <sup>b</sup> u v [C hiat]
II. VII. 14*†	„ > ABCF	e p r s <sup>b</sup> u v
IX. 1*†	„ > ABCF	e p r s <sup>b</sup> u v
X. 17*†	„ > ABCF	e l p r [s <sup>b</sup> ] u v
XIV. 11*†	„ > BCF	e p r [s <sup>b</sup> ] u v [A hiat]
XXV. 16*	<i>GWL</i> > ABCF	e l p r s <sup>b</sup> u v

<sup>1</sup> Zotenberg (Catalogue, p. 2) strangely identifies this editor with [E.] Renaudot (born 1646), while (rightly) asserting that this MS. was used for the Paris Polyglot of 1645. It is clear that z was edited for the press, and that the editor's notation corresponds with the notation of the folios and columns of *G*.

XXVIII. 9	<i>GW</i>	> ABCF	e p r s <sup>b</sup> u v
„ 23*†	<i>GWLU</i>	> ABCF	e l p r s <sup>b</sup> u v
XXXII. 17*†	„	> ABF	a e p r s <sup>b</sup> u v [C hiat]
„ 32*	<i>GWL</i>	> ABF	e l p r s <sup>cer</sup> u v [C hiat]
XXXIII. 17*†	<i>GWLU</i>	> ABF	l p r s <sup>b</sup> u v [C hiat]
XXXIV. 17*†	„	> ABF	e p r s <sup>b</sup> u v [C hiat]

## II.

(*GWL[U]* = z<sup>2</sup> > all other authorities examined.)

- I. 1. 7\* **גזגזגז** *GWL* > [A]BCF d e m p r s<sup>b</sup> u v  
 IV. 9\*† **גזגז** *GWLU* > ABCF a d e l m p r s<sup>cer</sup> u v  
 V. 1\*† **גזגזגז גזגז** *GWLU* > ABCF a d e l m p r s<sup>b</sup> u v  
 VI. 55\*† **גזגז** *GWLU* > ABCF a d e m p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup>  
 XI. 3\*† **גזגז** *GWLU* > [A]BC[F] a e p r s<sup>cer</sup> u [hiat v z<sup>1</sup>]  
 „ 17\*† **גזגזגז** *GWLU* > ABCF a e p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup> <sup>ut vid</sup>  
 XII. 1\*† **גזגז, גזגז** *GWLU* > [A]BC[F] a e p r s<sup>cer</sup> u v z<sup>1</sup>  
 XIII. 7\*† **גזגז** *GWLU* > BCF a e p r s<sup>b</sup> u v [hiat A]  
 „ 13\*† **גזגז גזגז גזגז** *GWLU* > BCF a e p r s<sup>b</sup> u v  
 XIV. 3\*† **גז** (sine add.) *GWLU* > BCF a e p r s<sup>b</sup> u v [A hiat]  
 XV. 11\*† **גזגז גזגז** *GWLU* > BF a e p r [s<sup>b</sup>] u v z<sup>1</sup> [AC hiat]  
 XVI. 39\*† **גזגז** *GWLU* > BF a e p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup> [AC hiat]  
 XVIII. 7\*† **גזגז גזגז** *GWLU* > ABCF a e p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup>  
 „ 10\*† **גזגז** *GWLU* > ABCF a e p r s<sup>b</sup> u v [z<sup>1</sup> hiat]

- XXIX. 9\*† מלך [כחמחמח] *GWLU* > ABF a e p  
r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup> [C hiat]
- II. VI. 20\*† מנחם (sine add.) *GWLU* > ABCF e p r s<sup>cer</sup>  
u v z<sup>1</sup>
- „ 36\*† [נספח] בן *GWLU* > ABC[F] e [l] p r s<sup>b</sup>  
u v z<sup>1</sup>
- VIII. 14\*† מנחם *GWLU* > ABCF e l p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup>
- IX. 12\*† מלך *GWLU* > ABCF e l p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup>
- XV. 18\*† מלך מנחם *GWLU* > BCF e l p r s<sup>cer</sup> u v  
[A hiat]
- XXVI. 21\*† מנחם *GWLU* > ABCF e l p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup>
- XXX. 9\*† [נחמ] מנחם *GWLU* > ABF e p r s<sup>b</sup> u v  
[C hiat]
- XXXII. 25\*† מנחם [מנחם] *GWLU* > ABF a e p  
r s<sup>b</sup> u v z [C hiat]
- XXXIII. 2\*† מנחם *GWLU* > ABF e p r s<sup>b</sup> u v [C hiat]

The above lists shew that the two editions *L* and *U* follow *z* (or *z*<sup>2</sup>) even in places in which we have most right to expect that other and better authorities would be followed. Thus in thirty-nine places (marked above with \*) *L* = *z* (or *z*<sup>2</sup>) against the combined authority of Lee's own three MSS., B p u *i.e.* the Buchanan Bible and the two Oxford codices. Again in thirty-six instances (marked above with †) *U* agrees with *z* (or *z*<sup>2</sup>) though the only Nestorian MS. of Chronicles known to us ("Sachau 90") disagrees with *z* (or *z*<sup>2</sup>). Thus *L* and *U* have brought hardly any improvements into the text of Chronicles, but on the contrary have preserved many of the least trustworthy readings of *G*.

It may be added that this blind following of *z* (or *z*<sup>2</sup>) on the part of *L* and *U* (particularly the former) is not confined to Chronicles. The following instances are taken from the Prophets:—



- Isaiah XIII. 22. **וַיִּשְׁׁלַח**  $GL = z$  ("alii legūt **וַיִּשְׁׁלַח**" mg)  
**וַיִּשְׁׁלַח**  $U = [ABDF] S [k] p u [C \text{ hiat}]$
- XVI. 1. **יִשְׁׁלַח**  $GLU = z$   
**(וַיִּשְׁׁלַח) יִשְׁׁלַח** ABCDFS  $k p u$
- XXI. 9. **וַיִּשְׁׁלַח**  $GLU = z^2$   
 Om. **וַיִּשְׁׁלַח** ABCDFS  $k p u z^1$
- Jer. VI. 1. **וַיִּשְׁׁלַח** [**וַיִּשְׁׁלַח**]  $GL = z$   
**וַיִּשְׁׁלַח**  $U = ABCFS k p u$
- VI. 6. **וַיִּשְׁׁלַח**  $GL = z$   
**וַיִּשְׁׁלַח**  $U = ABCFS k p u$
- XVII. 1. **וַיִּשְׁׁלַח** (sine add.)  $GLU = z$   
 Add. **וַיִּשְׁׁלַח**  $U = ABCFS k p u$
- XVIII. 23. [**וַיִּשְׁׁלַח**] **וַיִּשְׁׁלַח**  $GLU = z^{2 \text{ ut vid}}$   
**וַיִּשְׁׁלַח** ABCFS  $k p u z^{1 \text{ ut vid}}$
- Ezek. VI. 14<sup>1</sup>. **וַיִּשְׁׁלַח**  $GL = z^2$   
**וַיִּשְׁׁלַח**  $U = ABCEFS$   
 $k p u^2 v$  [**וַיִּשְׁׁלַח** pro **וַיִּשְׁׁלַח**  $u^1$ ]
- XXVI. 17. **וַיִּשְׁׁלַח**  $GL[U] = z^2$   
**וַיִּשְׁׁלַח** ABC  
 EFS  $k p u v$

See also Ezek. VI. 8; XVI. 12, 32, 47; XVII. 6; XVIII. 17; XX. 6 (bis), 15; XXI. 10; XXIII. 7; XXVI. 3; XXVII. 14, 33; XXIX. 6;

<sup>1</sup> This passage is strangely enough cited by Cornill (Ezech. pp. 140, 141) among the instances which he gives of Cod. A standing alone (or almost alone) in agreement with the Massoretic text "gegen die übrigen Recensionen" of the Peshitta.

XXXI. 16; XXXIII. 20; XXXVII. 24; XXXVIII. 16; XL. 2 cited below in the section on the Codex Ambrosianus. In each of these cases the reading which Cornill assumed to be the reading of the Peshitta is simply the reading of z (or—still worse—of z<sup>2</sup>), while the reading of the Codex Ambrosianus is with a few insignificant exceptions that also of BCEFS k p u v.

On the other hand it is clear that z was not the only MS. used for the text of *G*. The Editors note in one place (not in Chronicles) that certain verses are missing “in utroque manuscripto.” Indeed an inscription in MS. “Syriaques 7” of the Bibliothèque Nationale (“1”) claims that this MS. was used for the production of *G* (cp. Zotenberg, Catalogue p. 2). Two facts however speak against this claim; 1, unlike z, is *clean* and *unpointed*. Perhaps the truth is that 1 was at the elbow (without being in the confidence) of the Editors. Still some other MS. (not yet identified) must have been used besides z to set up the type from, at least for II. Kings, a book which is represented in z by a small fragment only. However this may be, we may say with some confidence that the bulk of the O. T. was printed in *G* from z, for Printers’ marks untouched or half erased are to be traced in this MS. through the Pentateuch, Job, Joshua, I. Kings, Chronicles, Proverbs, I. Maccabees (II. Macc. is wanting), Ezra-Nehemiah, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel and Daniel.

### § 2. *MSS. of the Peshitta.*

(a) The Codex Ambrosianus (here cited as A) has been published in facsimile by Dr Ceriani (Milan 1876-83) and therefore needs little description. It contains the following books in the order given:—The Pentateuch, Job, Joshua, Judges, I. II. Samuel, Psalms, I. II. Kings, Proverbs, Wisdom, Ecclesiastes, Canticles, Isaiah, Jeremiah (with Lamentations, the Epistle of Jeremiah, and I. II. Epistles of Baruch), Ezekiel, XII. Minor Prophets, Daniel (with Bel and the Dragon), Ruth, Susanna, Esther, Judith, Sirach, I. II. Chronicles, Apocalypse

of Baruch, IV. Esdras, Ezra-Nehemiah (undivided), I. II. III. IV. Maccabees, Josephus B. J. book VI.

A full palæographical description of the MS. is expected from the pen of Dr Ceriani; it is enough to say here that it is written in an Estrangela hand probably of the Sixth Century.

In spite of the unfavourable opinion of Professor Cornill, this MS. seems to be, all things considered, certainly the most valuable authority which we possess for the Peshitta text of the Old Testament. Some interesting and perhaps original readings in which it stands alone against all other authorities which I have examined are the following:—

I. Chr. XII. 8. The description of the mighty men of Gad who joined David closes (in the ordinary text) with the words, “And when they *fought against* (מלחמה) a mountain they rooted it out.” Cod. A alone for “fought” reads “were assembled” (מלחמה) thereby giving a Midrashic turn to the verse; when these ‘doctors’ of Gad were assembled to discuss some mountain-like difficulty, they solved it. It is interesting that in both readings כצבאים (‘like the roes’) is taken as a verb (כצבאם). (Compare I. v. 12. The children of Gad were under the leadership of Joel who ‘taught them the Scriptures well.’ In the Targum this Joel is ריש סנהדרין.)

II. iv. 9. ‘And [Solomon] made *one* great court for the priests and Levites’ (usual text). According to the Hebrew ‘he made the court (הצר) of the priests and the great court’ (עזרה). Cod. A reads simply, ‘he made the new great court.’

II. x. 4. ‘[Lighten somewhat] of the hard *lordship* (מלכות) [of thy father]’ (usual text). Cod. A alone reads ‘of the hard *discipline, chastisement* (מלכות) [of thy father].’

II. x. 7. ‘If thou wilt speak with them *good* words, they will be to thee *good* servants and subjects all the days of thy life.’ Cod. A alone (in Chronicles) omits the second “good” which may indeed be a gloss; in the parallel passage of Kings all authorities omit the word.

II. XXII. 11. Jehosheba hid Joash in the bed-chamber of *her*

*bed* (כַּמְּבַרְבָּרֵי הַמִּשְׁכָּב). This is the reading of all MSS. of Chronicles except A, and of all MSS. including A in the parallel passage of II. Kings. In Chronicles however Cod. A reads 'in the bed-chamber of her dwelling' (הַמִּשְׁכָּב). The reading מְבַרְבָּרֵי may be a later gloss introduced to make the meaning of כַּמְּבַרְבָּרֵי (κοιτών) clear, and, as sometimes happens, the true reading in two parallel passages may be preserved in one MS. of the less read (and less frequently transcribed) of the two parallel texts.
















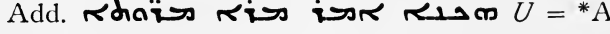

*Cornill on Cod. A.*

(*b*) It seems almost necessary in this place to consider briefly the judgment passed on Cod. A by Professor Cornill (Ezechiel, pp. 140-145). It will be remembered that Cornill after reckoning up 86 places in the book of Ezekiel in which he says that Cod. A agrees with the Massoretic text 'gegen die übrigen Recensionen' of the Peshitta, concludes that the text of Cod. A has been corrected and altered on a large scale to conform to the Massoretic, and that 'among all accessible texts of the Peshitta A is the worst' (Ezechiel, p. 145).

An able answer to Professor Cornill has been already given (ZATW 1889, pp. 161-210) by Dr Alfred Rahlfs, but since Rahlfs, while rightly emphasising the importance of the Urumia edition of the Peshitta for textual criticism, has not appealed directly to MSS., there is room for a second answer based on a direct appeal to MSS. After a careful examination of test passages in eight or ten MSS. (some of the highest importance) I am led to the conclusion that Professor Cornill's judgment on Cod. A cannot be maintained. Cod. A in its agreement with the Massoretic text does *not* stand alone to the extent suggested by Cornill's words. The reverse is very often the case and the printed texts *GL* (and sometimes *U* also; I omit *W* as a mere reprint of *G*) are found to rest on one or two late MSS., while the older MSS. unite to support the rival readings of Cod. A. The agreement of the Codex Ambrosianus with the Massorets

is no doubt a fact, but the whole truth seems to be that *a text formed from the best and oldest MSS. would agree about as frequently as Cod. A with the Massoretic and would disagree as frequently with the present printed text.* The following instances chosen out of Professor Cornill's eighty-six will support this contention.

## EZEKIEL.

- VI. 8.  (2<sup>do</sup>)  $GLU = z$   
Om. \*ABCEFS k p u v
- VII. 4.   $GLU = BCFS$  k v  
 \*AE
15.   $GLU = BCS$  k v  
 \*AEF
- VIII. 3.   $GLU = BCS$  k  
 \*AEF
5.  (sine add.)  $GL = u v z$  (not C p)  
Add.  U  
= \*ABC<sup>post ras</sup> E<sup>supra ras</sup> FS k p
6.  (2<sup>do</sup>) (sine add.)  $GL = BCS$  k  
Add. superscr.  AEF u  
[U אֶפְסָה אֶפְסָה]
- XII. 13.   $GL[U]$   
= p u v z  
[U  sine אֶפְסָה]
-  \*ABCEFS k
- XIII. 2.  (sine add.)  $GL = B^{ut vid} v z$   
Add.  U = \*A  
[C om. ]EFS k p u

\* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

- XVI. 12.  $\text{סְפִיעַ הַהֶמְכָּר כִּדְהַבְּיָא | בְּיָסֵל כִּסֵּה}$   
 $\text{חֲתִיבָה} \quad GL = z$   
 Transp. clausulas et om.  $\text{הַהֶמְכָּר} \quad U = *ABCE$   
 FS  $k [p u v \text{ add. הַהֶמְכָּר}]$
32.  $\text{כִּדְהַבְּיָא} \quad GLU = z$   
 Om.  $*AB[C \text{ om. } \overline{\text{כִּדְהַבְּיָא}}] \quad EFS \quad k p u v$
47.  $\text{חֲתִיבָה} \quad GL = z$   
 $\text{חֲתִיבָה} \quad U = *ABCEFS \quad k p v [u]$
56.  $\text{שְׂדֵה שְׂדֵה} \quad GL = p u v z$   
 Transp. verba  $U = *ABCEFS^{\text{ras}} S \quad k$
57.  $\text{לְ, אֵת} \text{ (sine add.)} \quad GL = u v z$   
 Add.  $\text{לְ, אֵת} \text{ עֲתִיבָה} \quad U = *ABCEFS \quad k p$
- XVII. 6.  $\text{בְּיָסֵל בְּיָסֵל} \quad GLU = p v z$   
 $\text{בְּיָסֵל} \quad *ABCEFS \quad k u^2 [\text{hiat } u^1]$   
 $\text{בְּיָסֵל} \text{ (sine add.)} \quad G = z$   
 Add.  $\text{בְּיָסֵל} \quad LU = *ABCEFS \quad k p u^2 [\text{hiat } u^1] v$
- XVIII. 17.  $\text{בְּיָסֵל} \text{ (sine add.)} \quad GL = z$   
 Add.  $\text{בְּיָסֵל לְ עֲתִיבָה} \quad U = *ABCEFS \quad k p u v$
- XX. 5.  $\text{לְ} [ \text{בְּיָסֵל} ] \quad GL = v z$   
 $\text{לְ} \quad U = *ABCEFS \quad k p u$
6.  $\text{אֵת בְּיָסֵל} \quad GL = z^2$   
 $\text{אֵת בְּיָסֵל אֵת} \quad U = *ABCEFS \quad k p u v$   
 $\text{בְּיָסֵל} \text{ (sine add.)} \quad GL = z^2$   
 Add.  $\text{לְ} \quad U = *ABCEFS \quad k p u v$
15.  $\text{אֵת} \quad GL = z$   
 $\text{אֵת} \quad U = *ABCEFS \quad k p u v$
- XXI. 10. [Heb. 15]  $\text{בְּיָסֵל} \text{ (sine add.)} \quad GLU = z$   
 Add.  $\text{בְּיָסֵל} \quad *ABCEFS \quad k p v \quad [u \text{ hiat}]$

\* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

- XXIII. 7.  $\text{קַבֵּל}^{\wedge} \text{חַל} G = z$   
 Ins. ( $\text{חַלְמַלֵּא}$ )  $\text{חַלְמַלֵּא} LU = *ABCEFS$   
 $k p u v$
21.  $\text{חַלְמַלֵּא} GL = p u v z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABC[E \text{ חַלְמַלֵּא}]FS k$
- XXIV. 10.  $\text{חַלְמַלֵּא} GL = vz$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABCEFS k p u$
- XXVI. 3.  $\text{חַלְמַלֵּא}$  (sine add.)  $GL = z^2$  (om. per homoeoteleuton  $\text{חַלְמַלֵּא} \text{חַלְמַלֵּא} \text{חַלְמַלֵּא} \text{חַלְמַלֵּא} v z^1$ )  
 Add.  $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABCEFS k p u$
- XXVII. 14.  $\text{חַלְמַלֵּא} GL = z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABCEFS k p u v$
26.  $\text{חַלְמַלֵּא} GL = p v z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABCEFS k$
33.  $\text{חַלְמַלֵּא} GL = z$   
 Praem.  $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABCEFS k p u v$
- XXVIII. 19.  $\text{חַלְמַלֵּא} GLU = p u v z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} *ABCEFS k$
- XXIX. 6.  $\text{חַלְמַלֵּא} GLU = z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} *ABCEFS k p u v$
- XXX. 11.  $\text{חַלְמַלֵּא} GLU = p u v z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} *ABCEFS k$
- XXXI. 16.  $\text{חַלְמַלֵּא} GL = z$   
 $\text{חַלְמַלֵּא} U = *ABCEFS k p u v$
- XXXII. 27.  $\text{חַלְמַלֵּא} GLU = p u z$   
 Praem.  $\text{חַלְמַלֵּא} *ABCEFS k v$

\* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

- XXXIII. 20.  $\text{m}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r} \text{ } \aleph \text{ } GL = z$   
 $\text{m}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r} \text{ } \text{y}^{\text{th}} \text{ } U = *ABCEFS \text{ } k p u v$
- XXXVII. 24.  $\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } GL = z$   
 Add.  $\text{w}^{\text{th}} \text{ } U = *ABCEFS \text{ } k p u v$
- XXXVIII. 14.  $\text{y}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } GL = p u v z$   
 Om.  $U = *ABCEFS \text{ } k$
16.  $\text{d}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r} \text{ } \text{p}^{\text{th}} \text{ } GL = z$   
 $\text{d}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r} \text{ } \text{r}^{\text{th}} \text{ } U = *ABCEFS \text{ } k p u v$
- XXXIX. 4.  $\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } [\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}] \text{ } GLU = BCS \text{ } k p v$   
 $\text{r}^{\text{th}} \text{ } *AEF$
18.  $\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } G = u v z$   
 $\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } LU = *ABCEFS \text{ } k p$
- XL. 2.  $\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } \text{p}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r} \text{ } \text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } \text{m}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r}$   
 $\text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } (\text{tantum}) \text{ } GLU = z$   
 $\text{m}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } \text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } \text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } \text{p}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r} \text{ } \text{m}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}}\text{r}$   
 $\text{w}^{\text{th}} \text{ } \text{r}^{\text{th}}\text{w}^{\text{th}}\text{a}^{\text{th}} \text{ } *ABCE[FS]^1 \text{ } k p u [v]^1$

*The Buchanan Bible.*

(c) The Buchanan Bible (Camb. Univ. Lib. Oo. 1. 1, 2) is a Pandect bound in two volumes which was brought from the Malabar Coast at the beginning of the present (nineteenth) century by Dr Claudius Buchanan. It contains the following books of the Old Testament in the order given:—Pentateuch, Job, Joshua, Judges, I. II. Samuel, Psalms, I. II. Kings (the order of books thus far being that of Cod. A), Chronicles, Proverbs, Ecclesiastes, Canticles, Sirach, Isaiah, Jeremiah (with Lamentations, I. II. Epistles of Baruch, and Epistle of Jeremiah), Ezekiel, XII. Minor Prophets, Daniel (with Bel and Dragon),

\* "A gegen die übrigen Recensionen [der Peschito]." CORNILL.

<sup>1</sup> FS v are here bracketed because the last three words of the reading in support of which these MSS. are quoted have not been verified in them.



Ruth, Susanna, Esther, Judith, Ezra-Nehemiah, Wisdom, I. II. III. IV. Maccabees, Esdras, Tobit. The New Testament follows, the Apocalypse being left out and the four Minor Catholic Epistles being given in a group by themselves.

Though this MS. was brought from India, we have reason to believe that its birthplace was nearer Syria. It is written in a Jacobite sarta probably of the twelfth century. (See the facsimile in the late Professor Bensly's "Fourth Book of Maccabees.") Two other important MSS. written in a very similar hand are "Crawfurd Syr. 2" from which Professor Gwynn has recently (at the beginning of 1897) published a version of the Apocalypse before unknown, and "Vatican Syr. 266" which contains the three Catholic Epistles (*not* Jude also as is stated in Mai's Catalogue) and the Epistles of S. Paul. Professor Gwynn (*Apocalypse of S. John*, Introductory Dissertation, pp. CVI-CXIX; cp. Transactions R. I. A., vol. XXX, p. 347 ff.) after careful consideration of all the phenomena of the Crawfurd MS. assigns it 'probably to the last quarter of the twelfth century' and to the district of Tur-'abdin. The same date (and perhaps the same birthplace) may be assigned to the Buchanan Bible without much fear of error.

In text Cod. B is related rather to the later than the earlier MSS. In its best moments it agrees with Cod. C, but it frequently leaves C in order to company with the run of seventeenth century MSS. A few examples will illustrate the affinities of B. (The late MSS. are given without any attempt at completeness, just as there was time to collate them or not.)

(a) *Mistakes.*

I. XIV. 11.      ܦܘܕ B a e p r u<sup>1</sup> v z<sup>1</sup>

XXIII. 4.      ܦܘܕ B a e r v z<sup>1</sup>

(b) *Gaps.*

I. XIII. 11.      B a e p r u v z

II. XXX. 2.      B e p r u v z<sup>1</sup>

„ 14—22. B a e p r u v z<sup>1</sup>

XXXII. 17.      B a e p r u v z

(c) *Other readings.*

I. I. 46.	B	a e r u v z > ACF	s <sup>b</sup>
X. 3.	B	a e p r u z > ACF	s <sup>b</sup>
XIX. 13.	B	a e p r u z > ACF	s <sup>b</sup>
II. IV. 5.	B	e p r u z > AF	s <sup>b</sup>
V. 2.	B	e p r u z > AF	s <sup>b</sup>
VI. 32.	B	e p r u v z > ACF	s <sup>b</sup>
VII. 14.	B	e p r u v [z] > AC[F]	s <sup>b</sup>
XXIII. 11.	B	e p [u] z > ACF	s <sup>cer</sup>
XXIV. 7.	B	e p u z > ACF	[s <sup>cer</sup> ]
XXVIII. 16.	B	p u v z > ACF	s <sup>b</sup>

*Codex C.*

(d) The MS. here cited as C (Brit. Mus. Add. 17104) is no. xxv. of Wright's Catalogue. The writing is Estrangela of the sixth century. It contains the book of Chronicles only and that with large gaps. From the First Book two passages are missing, viz. xiv. 12-xvii. 27 and xxii. 8 to the end of the Book. From the Second Book four passages, viz. i. 1-v. 14, xviii. 19-29, xx. 24-32, xxix. 5 to the end of the Book.

Though Cod. C and Cod. A belong probably to the same century they exhibit different types of text, which are preserved in later MSS., the C-type in Cod. B, the A-type—in part at least—in Cod. F. The following instances will suffice to illustrate this. The more interesting are marked with an asterisk.

I. IV. 15*.	BC	[+ s <sup>b</sup> ] > AF
X. 2*.	BC	[+ s <sup>b</sup> ] > AF
XI. 11 (bis)*.	BC	[+ s <sup>cer</sup> ] > AF
„ 15*.	BC	> AF
„ 23.	BC	> AF [+ s <sup>cer</sup> ]
XII. 1.	BC	[+ s <sup>cer</sup> ] > AF
„ 14.	BC	> AF [+ s <sup>b</sup> ]
XVIII. 15*.	BC	> AF [+ s <sup>cer</sup> ]
XIX. 13*.	BC	> AF [+ s <sup>cer</sup> ]
II. IX. 6.	BC	[+ s <sup>b</sup> ] > AF
XXII. 1*.	BC	> AF

*Codex Florentinus.*

(e) Cod. F (Laurent. Orient. 58) is the Palatino-Mediceus I. of Asseman's Catalogue. It is written on parchment in a small cursive hand probably of the ninth century. As to spelling it may be noticed that prosthetic Alaph is common, we have e.g. such forms as  $\text{אָר} - \text{חִיָּר} - \text{אָבִיר} - \text{אַרִּיר} - \text{אַרִּיר}$ . The full spelling of  $\text{א}$  is rare, but I have noticed at least one instance. The form  $\text{אַבִּירָא}$  is common; and  $\text{אַלִּמ}$  is found in one place (I. Chr. IX. 1) for  $\text{אַלִּמ}$ . Two large portions of Chronicles (I. XII. 11-XX. 3 and II. XI. 3-XXI. 1) are given in facsimile from this MS. in Dr Ceriani's facsimile edition of the Codex Ambrosianus (Milan 1876-1883).

Asseman's account of the contents of Cod. F is inaccurate. The MS. is defective at the beginning and at the end, and contains the following books in the order given:—Leviticus (beginning xv. 13  $\text{אָמִירָא}$ ), Numbers, Deuteronomy (wants III. 3  $\text{אַבִּירָא}$ —IX. 19  $\text{אַבִּירָא}$ ), Joshua, Judges (ends at XX. 33), I. II. Samuel (beginning I. Sam. II. 18  $\text{אַבִּירָא}$ ), I. II. Kings (undivided), I. II. Chronicles (undivided), Psalms, Canticles from the Old and New Testaments and some extra-canonical source, the "True and Orthodox Confession of the Three Hundred and Eighteen Holy Fathers," Isaiah, Jeremiah (with Lamentations), Ezekiel, Hosea (ends at XIV. 6  $\text{אַבִּירָא}$ ).

A later scribe seems to have imitated the original hand. To him are due (a) Gen. I. 1—XXXIV. 15 written on paper and prefixed to the volume, and (b) a supplement at the end (also on paper) containing the missing part of the XII. Minor Prophets, Daniel (with apocryphal additions), Esther (ends IX. 18), Judith (beginning VI. 18), and Ezra (the canonical book, unfinished). I have referred to the work of this later scribe as F<sup>2</sup>.

The following passages may be cited as containing interesting readings attested practically by F alone (since d l m are

clearly derived from F). [Compare also I. Chron. chaps. XVIII. and XIX. passim.]

I. v. 2.	F > ABC	s <sup>b</sup>
II. VI. 36.	F > ABC	s <sup>b</sup>
XVI. 12.	F > BC	s <sup>b</sup>
XVIII. 12.	F > BC	s <sup>cer</sup>
" 33.	F > BC	s <sup>cer</sup>
XXII. 3.	F > ABC	s <sup>cer</sup>
XXIII. 19.	F > ABC	s <sup>b</sup>
XXXII. 27.	F > AB	s <sup>b</sup>

The text of Cod. F is peculiar. While resembling that of Cod. A in many striking instances, it frequently departs from A (*and from all other MSS. which I have examined*) in other instances equally striking to agree with the Massoretic text. It is difficult to quell the suspicion that F would be found guilty if tried on the count brought by Professor Cornill against A. It seems quite probable that in Chronicles at least its text has been so freely conformed to the Massoretic, that its value as a witness to the text of the Peshitta is seriously lessened. Yet where A is silent through loss of text, F should surely be heard, for it seems sometimes to preserve the reading of the lost mutual ancestor of A and F. One instance of this is probably to be found in II. XIII. 5, and another in II. XXIX. 22, 23.

#### *Codex "Sachau 90."*

(f) MS. "Sachau 90" (s) is written on paper in a Nestorian hand with many Nestorian vowels. It has many differences of spelling from the late West Syrian MSS., e.g. the scribe writes *Liē* and *Ḳobur*. It was finished according to the colophon A. Gr. 1966, i.e. A.D. 1654 or 1655. Its contents are as follows in the order given:—I. II. III. Maccabees, Chronicles, Ezra-Nehe-miah, the Great Wisdom, Judith, Esther, Susanna, the Epistle of Jeremiah and the two Epistles of Baruch. Chronicles is divided into thirty-seven sections; II. Chr. I. 1 occurs in the middle of Section Eighteen.

In text Cod. s stands far above the West Syrian MSS. of the seventeenth (or sixteenth) century; indeed it must be reckoned as a primary MS. and as sometimes speaking the decisive word when the other primary MSS. viz. ABCF disagree. It contains several readings (probably original) which occur elsewhere in Cod. A only; see II. VI. 18; XIII. 4; XXIII. 3; XXIV. 1; XXVI. 16; XXVIII. 21. Cod. s supplies also some striking instances of agreement with F against most authorities; see II. XIII. 5; XXVI. 20; and XXIX. 23, places in which F perhaps preserves the reading of the lost mutual ancestor of A and F.

### § 3. *Aim and arrangement of this book.*

My object in these pages is not to give a complete apparatus criticus to Chronicles, but rather to use Chronicles to illustrate the relation of some of the chief MSS. of the Peshitta to one another and to the printed text. A critical edition of the Old Testament in the Peshitta version is badly needed, and my hope is that, if interest be aroused, the want will be supplied. In the mean time the following considerations may be of service in the use of existing helps to the textual criticism of the Peshitta. (Compare Rahlfs, ZATW 1889, pp. 165, 6.)

(1) *GLU* when they agree *may* or *may not* be independent witnesses. The reading which all three support is sometimes dependent on the single attestation of *z*.

(2) Only the *variations* of *L* from *G*, and of *U* from *GL* may be safely treated as significant.

(3) The variation of *L* from *G* may signify that *B p u* combine against *z*, or (in the Prophets) that *BC p u* combine against *z*.

(4) The variation of *U* from *GL* signifies as a rule that *U* has a genuine Nestorian reading; if *U* be supported in the variation by Cod. A, the reading is probably original, if *U* be supported not only by Cod. A but also by Thorndike's MSS. (Walton's Polyglot, vol. VI.), the reading is probably that of practically all the MSS.

In citing MSS. I have striven after accuracy with all my power; every reading of a primary MS. has been twice examined<sup>1</sup>. The readings marked "s<sup>cer</sup>" have been thrice examined, twice by Dr Ceriani, and once by myself to make sure that I had made no error in transcribing the notes which Dr Ceriani most generously lent me. No reading of any MS. is cited which I have not examined with my own eyes, save with the following exceptions. Professor Guidi of Rome, though I was a stranger, sent me collations of codices d m r v for the first six chapters of I. Chronicles. Professor Sachau of Berlin very kindly collated Cod. s ("Sachau 90") in II. II. 14, XV. 17, and XVI. 12; these readings will be found in the Addenda. In one or two places (hardly more) I have quoted the Bodleian MS. Poc. 391 as "p<sup>th</sup>" from Thorndike's collation; otherwise I have never used Thorndike without verification. I have been much helped by the work done for the London Polyglot, but I have found several blemishes in it.

I have used capitals to designate MSS. which are at least as early as the thirteenth century, and small letters for the later MSS. In the case of one MS. ("r") this rule has perhaps been broken; see r in the list of MSS.

In cases in which a MS. supports a given reading but with some small variation (specially in spelling) of its own, the letter designating the MS. is as a rule silently enclosed in square brackets. If however the variation is of interest it is added within the square brackets.

In cases in which it is at all probable that a parallel passage has exercised a disturbing influence on the text, reference is made immediately to such a passage within curved brackets. In no case however has it been assumed without examination that the printed text of any parallel passage is trustworthy. References to Genesis have been verified by comparing *L* with Codd. AB and with Cod. D (B. M. Add. 14425, dated A.D. 464).

---

<sup>1</sup> Cod. S (Sachau 201) may be an exception; for I have no note of my revision of the readings of this MS.

References to Samuel and Kings rest on an examination of Codd. ABF and also of Cod. N (Camb. Univ. Add. 1964, Nestorian, XIII. century). References to Isaiah have been verified by the use of Codd. ABF and also of Cod. C (Camb. Univ. Ll. 2. 4, the "Cant." of Thorndike, dated at Edessa A.D. 1173). In any case in which the text of the parallel passage is uncertain, the authorities on both sides are given, e.g. under I. Chr. XVIII. 10 it is noted that in II. Sam. VIII. 10 **ܡܡܘܪܐ** is read by AF and **ܡܡܘܪܐ** by BN.

In order to help the reader to readily identify the words affected by a divergence of reading I have often added within square brackets from the immediate context one or more words which are unaffected by the divergence.

## LIST OF MSS. CITED.

A, the Codex Ambrosianus of Milan (VI. century). It is cited mainly from the facsimile edition of Dr Ceriani (1876-1883).

An asterisk marks readings taken from the MS. itself.

B, the Buchanan Bible (XII. century), Camb. Univ. Oo. 1. 1, 2.

C (of Chronicles), Brit. Mus. Add. 17104 (VI. century).

C (of the Prophets), Camb. Univ. Ll. 2. 4 (Edessa, A.D. 1173).

D (of the Pentateuch), Brit. Mus. Add. 14425 (A.D. 464).

D (of Isaiah), Brit. Mus. Add. 14432 (VI. century).

E (of Ezekiel), Brit. Mus. Add. 17107 (A.D. 541).

F, the Codex Florentinus (IX. century), Palatino-Mediceus I. of Asseman's Catalogue, now "Laurent. Orient. 58."

N (of **ܠܘܕܐܝܢܐ ܕܥܘܪܝܢܐ**), Camb. Univ. Add. 1964 (XIII. century). Nestorian.

S, Sachau 201 (X. century?) of Berlin. Nestorian in Estrangela character.

a, Codex Ambrosianus alter (A.D. 1615). West Syrian.

d, Vat. Syr. 8

l, Bib. Nat. Syr. 7

m, Vat. Syr. 7

} apparently transcripts of F, supplemented from other sources where F fails.

e, Brit. Mus. Egerton 704 (XVII. century). West Syrian.  
 k (for the Prophets), Camb. Univ. Add. 1965 (XVII. century).  
 Nestorian.

p, Bodleian Poc. 391 (A.D. 1614). West Syrian.

r, Vat. Syr. 259. West Syrian.

The date of the writing of this MS. is uncertain. It was in existence A. Gr. 1800 (= A.D. 1488), for it contains a record that it changed hands in that year. At the end of Judges is the date ⲁⲛⲓ ⲙⲉⲛⲉⲣ ⲑⲓⲗⲗ, i.e. A.D. 1066, 7, and at the end of Chronicles the date ⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲉⲣ ⲛ, i.e. A.D. 1067, 8. But have these dates been *copied* from the exemplar from which r itself was copied? Cod. r is written in a cursive hand which does not seem to be as early as the eleventh century.

s, Berlin Kön. Bibl. Sachau 90 (A.D. 1654, 5). Nestorian.

<sup>s<sup>cer</sup></sup>, the readings collated by Dr Ceriani of Milan ;

<sup>s<sup>b</sup></sup>, the readings collated by myself.

u, Bodleian 141 (A.D. 1627), Usher's MS. West Syrian.

I am compelled to think that Rahlfs has somewhat overestimated the value of u (ZATW 1889, pp. 192-199). Have we not a much older representative of the same recension in B if not also in r ?

v, Vat. Syr. 258 (XVII. century?). West Syrian.

z, Bibl. Nat. Syr. 6 (XVII. century?). West Syrian, subsequently tampered with.



ERRATUM

Introduction, p. xxxiv l. 2

For (XVII century) Read (A.G. 1804=A.D. 1493)

I. II. CHRONICLES.

Inscr. שפי דכזחמ A

חכב שפי דכזחמ דחלכא דמסדא דחכזיא  
שפי דכזחמ B [C om. חכב] epr [s<sup>b</sup> חכב loco חכב] u z

שפי דכזחמ דחלכא דחכזיא F (in marg.  
char. Estrang. שפי דכזחמ; item in char. simpl. שפי  
דכזחמ חכב לחמא מסדא: דחכזיא חכב  
דשפיחא)

I CHRONICLES I.

7. סדחמ (ut Gen. 10. 4, z<sup>2</sup>)  $GWL = z^2$   
סדחמ (ut Gen. 10. 4, ABD)  $U = BCF$  d e m  
p r s<sup>b</sup> u v [סדחמ A]  
Ⓜ ורודנים (Gen. ורודנים), Ⓢ και 'Ρόδιοι (Gen.  
'Ρόδιοι).

12. ספחא ספחא  $GWL = [d m r u v$  ספחא ut Gen.  
10. 14, F<sup>2</sup>] z  
ספחא (ut Gen. 10. 14, ABD z)  $U = ABCF$   
a s<sup>b</sup>  
Ⓜ וית קפוטקאי, Ⓢ ואת כפתורים

17. אלא  $GWL U = \dot{A}B$  r v z [C legi neq.]  
אלא (ut Gen. 10. 22, ABDF<sup>2</sup> z) d m s<sup>b</sup>  
(N.B. אשור apud Syros plerumque יחא  
evenit)

- [34.  $\text{חַסְדַּי} [\text{כ}] \text{וְאַהֲרֹן} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL U = ABCF$   $a d r s^b$   
 $v z \quad \mathfrak{H} (\mathfrak{G}^B \text{ 'Iακὼβ καὶ 'Hσαύ.})$
43.  $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL U = B$   $r v z$   
 $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $ACF$   $d m s^b \quad \mathfrak{H} \mathfrak{G}$
46.  $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL U = B$   $a e r u v z$   
 $\text{חַסְדַּי} \text{ (ut Gen. 36. 35, A[B]D z)}$   $ACF$   
 $d l m s^b \quad \mathfrak{H} \mathfrak{G}$

## CHAPTER II.

6.  $\text{וְדָוִד} \text{ (ut 3 Reg. 5. 11, ABN et } \mathfrak{H})$   $GWL U =$   
 $ABCF$   $ut vid$   $a r s^b z$   
 $\text{וְדָוִד} v \quad \mathfrak{H} (= \mathfrak{G}) \text{ וְדָוִד}$
18.  $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL = ABCF$   $d m r s^b v z$   
 $\text{חַסְדַּי}$  (per errorem)  $U$
34.  $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL U = BCF$   $a r s^b v z$   
 $\text{חַסְדַּי}$   $A \quad \mathfrak{H} \text{ (מצרי')} \quad \mathfrak{G}$
- 44, 46.  $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL U = BC$   $a r s^b u v z$   
 $\text{חַסְדַּי}$  „ „  $F [\text{חַסְדַּי} d] l$   
 $\text{חַסְדַּי}$  „ „  $A$  (nulla interpunct.)  
 $\mathfrak{H} \text{ וועיפה, } \mathfrak{G}^B \text{ καὶ Γαιφαήλ, } \mathfrak{G}^A \text{ καὶ Γαιφά.}$

## CHAPTER III.

2.  $\text{חַסְדַּי} \text{ (חַסְדַּי)}$   $GWL = z$   $[B \text{ legi neq.}] \quad \mathfrak{H}$   
 $\text{חַסְדַּי} \text{ (ut 2 Sam. 3. 3, ABFN)}$   $U =$   
 $[A]CF a d e m r [s^b \text{חַסְדַּי}] v \quad \mathfrak{G}$   
 $(\mathfrak{H} \text{ תלמי, } \mathfrak{G}^B \text{ Θεομαί, } \mathfrak{G}^A \text{ Θεολμεί.})$

3.  $\text{יִשְׁבַּע} \text{ } \text{GWL}U = B \text{ } a[r] v z$   
 $\text{יִשְׁבַּע}$  (ut 2 Sam. 3. 5, ABFN) [A  $\text{יִשְׁבַּע}$ ]  
 CF d m s<sup>b</sup>  $\text{H}$   $\text{G}$   
 ( $\text{H}$  יתרעם,  $\text{G}^B$  Ἰθαράμ,  $\text{G}^A$  Ἰεθράμ)

## CHAPTER IV.

9.  $\text{יָשַׁע בֶּן אֲחִיהֶם הַגִּבּוֹר} \text{ } \text{GWL}U = z^2$  ( $z^1$  om.  
 יָשַׁע)  
 $\text{יָשַׁע בֶּן אֲחִיהֶם הַגִּבּוֹר}$  B[F] a[d] e  
 [l m] p r s<sup>cer</sup> u v [F d l m יָשַׁע]  
 $\text{יָשַׁע בֶּן אֲחִיהֶם הַגִּבּוֹר}$  AC  
 $\text{H}$  נכבד מאחיו,  $\text{G}$  ἔνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελ-  
 φούς αὐτοῦ.  
 $\text{I}$  יקיר וחכים באוריתא יתיר מן אחוהי
15.  $\text{מִלֵּךְ מִמֶּנּוּ חָלַב בֶּן אֲפַא. חָלַב הַגִּבּוֹר} \text{ } \text{GWL}U = B[C] \text{ } a r v z$   
 $\text{מִלֵּךְ מִמֶּנּוּ חָלַב בֶּן אֲפַא. חָלַב הַגִּבּוֹר}$   
 $\text{מִלֵּךְ מִמֶּנּוּ חָלַב בֶּן אֲפַא}$  A\*F d m [s<sup>b</sup> חָלַב loco חָלַב הַגִּבּוֹר]  
 $\text{H}$  (=  $\text{G}$ ) ובני כלב בן יפנה (tantum)
19.  $\text{מִסְדָּא הַיְהוּדָאִים} \text{ } \text{GWL}U = BC \text{ } a r v z$   
 $\text{מִסְדָּא הַיְהוּדָאִים}$  A [F d s<sup>b</sup> מִסְדָּא]  
 $\text{H}$  יהודיה,  $\text{G}^A$  Ἰουδαίας.
24.  $\text{אֲבִירָא הַגִּבּוֹר} \text{ } \text{GWL}U = d m z$  (sine add.)  
 Add.  $\text{אֲבִירָא הַגִּבּוֹר}$ .  $\text{אֲבִירָא הַגִּבּוֹר}$ .  
 $\text{אֲבִירָא הַגִּבּוֹר}$  ABC[F] a e p r s<sup>b</sup> u v  
 [Abhorret  $\text{S}$  h. l. ab  $\text{H}$   $\text{G}$ ]
38.  $\text{אֲבִירָא הַגִּבּוֹר} \text{ } \text{GWL}U = B \text{ } a r v z$   
 $\text{אֲבִירָא הַגִּבּוֹר}$  ACF d m s<sup>b</sup>

41. ~~לחבב~~  $GWL U = A^*CF$  [a e p לחבב]  $dms^bz^2$   
~~לחבב~~  $B r uv z^1$  [vac.  $\text{H } \text{G}$ ]
42. ~~חבב~~  $GWL U = B ar v z$   
~~חבב~~  $ACF dms^b$   $\text{H } \text{G}$

## CHAPTER V.

1. ~~חבב~~  $(Gen. 49. 4 \text{ לחבב } ABD z)$   
 $GWL U = z^2$   
~~חבב~~  $ABCF adelmprsbuv$   
 [prorsus om.  $z^1$ ]
2. ~~חבב~~  $GWL U = ABC$  a e p r s<sup>b</sup> u v z  
~~חבב~~  $F l m$  [longe distat  $\text{S } ab \text{H } \text{G}$ ]
11. ~~חבב~~  $GWL U = BC$  r s<sup>b</sup> v z  
~~חבב~~ (tantum)  $AF d l m$  [ $\text{H } \text{G}$  סלכה]
23. ~~חבב~~ (sine add.)  $GWL U = BF$  a l m p r u v z  
 Add. ~~חבב~~  $AC s^b$   
 $\text{H } (= \text{G})$  ושני ודר חרמון

## CHAPTER VI.

32. ~~חבב~~  $GWL U = BC$  r s<sup>b</sup> v z  
~~חבב~~  $AF d m$   $\text{H } \text{G}$
49. ~~חבב~~  $GWL U = z$   
~~חבב~~  $ABCF dem$   
 $prsbuv$   $\text{H } \text{G}$
55. ~~חבב~~  $GWL U = z^2$   
~~חבב~~  $ABCF ademp r s^b u v z^1$   
 $\text{H}$  להם את חברון

## CHAPTER VII.

14.  $\text{אדגטל} \text{ } GWLU = B \text{ } z$   
 $\text{אדגטל} \text{ } ACF \text{ } 1 s^b \text{ } [\text{הארמיה}]$

## CHAPTER IX.

1.  $\text{גלג} \text{ } GWLU = BC \text{ } e s^b z$   
 $\text{גלג} \text{ } AF \text{ } (\text{חלג}) \text{ } [\text{longe distat } \text{ab } \text{ח} \text{ } \text{ח}]$   
 $\text{דגלג} \text{ } GWLU = ABC \text{ } e l s^b u$   
 $\text{דגלג} \text{ } F \text{ } d$

## CHAPTER X.

2.  $\text{לזלז} \text{ } GWL = a e p r u z$   
 $\text{לזלז} \text{ } U = ABCF \text{ } d l s^b$   
 $\text{לזלז} \text{ } (\text{ut } 1 \text{ Sam. } 31. 2, \text{ ABFN}^3) \text{ } GWLU = BC$   
 $a p r s^b u z$   
 $\text{לזלז} \text{ } (\text{ut } 1 \text{ Sam. } 31. 2, \text{ N}^1) \text{ } AF \text{ } d l$   
 $\text{לזלז} \text{ } (\text{fere ac } \text{ח} \text{ } \text{אנינדב})$
3.  $\text{זלז} \text{ } (\text{sine add.}) \text{ } GWLU = B \text{ } a e p r u z$   
 $\text{Add. } \text{זלז} \text{ } ACF \text{ } d l s^b \text{ } [\text{ח} \text{ } \text{ח vac.}]$
7.  $\text{זלז} \text{ } GWLU = BCF \text{ } a r s^b z \text{ } \text{ח} \text{ } \text{ח}$   
 $\text{Om. } \text{זלז} \text{ } (\text{ut } 1 \text{ Sam. } 31. 7, \text{ ABFN}) \text{ } A$   
 $\text{זלז} \text{ } GWLU = BCF \text{ } a r s^{\text{cer}} u z$   
 $\text{זלז} \text{ } (\text{ut } 1 \text{ Sam. } 31. 7, \text{ ABFN}) \text{ } A$

## CHAPTER XI.

2.  $\text{זלז} \text{ } GWL = B \text{ } r u z$   
 $\text{זלז} \text{ } U = ACF \text{ } s^{\text{cer}} \text{ } [\text{זלז} \text{ } U]$

3.  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ GWLU} = z^2 \text{ } \mathfrak{H} \text{ } \mathfrak{G}$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ BC} \text{ } a e p s^{cer} u$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ F}$   
 [A prorsus om.]
6.  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ GWLU} = BC \text{ } a s^{cer} z \text{ } \mathfrak{H} \text{ } \mathfrak{G}$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ (absque } \text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ)} \text{ A[F } \text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}]$   
 [2 Sam. 5. 8  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$  tantum ABFN]
8.  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ GWLU} = B \text{ } z$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ ,, ,, [A } \text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ]} \text{ CF} \text{ } s^b$
11.  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ (N.B. punct.)} \text{ GWLU} = BC[\text{F } \text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}] \text{ } a u z$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ A}$   
 [ $s^{cer}$  punct. post  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$ ]  
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ (ut 2 Sam. 23. 8, ABFN)} \text{ GWLU} = BC$   
 $a s^{cer} z$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ AF}$   
 $\mathfrak{H}$  (Chron. =  $\mathfrak{G}$ ) vac.,  $\mathfrak{H}$  (2 Sam. 23. 8, fere ac  $\mathfrak{G}$ )  $\text{עֲדִינוּ}$
- $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ GWLU} = BC \text{ } a s^{cer} u z \text{ } \mathfrak{H} \text{ } \mathfrak{G}$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$  (cf. 2 Sam. 23. 8) A[F d  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$   $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$   $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$   $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$   
 excepto  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$  omnino ut  $\mathfrak{H}$ ]
15.  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ}$  (ut 2 Sam. 23. 13, ABFN)  $\text{GWLU} = s^{cer} z$   
 (supra ras.) [ $\mathfrak{H}$  (=  $\mathfrak{G}$ )  $\text{עֲדִינוּ}$ ]  
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ BC} \text{ } a u$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ AF} \text{ } d l$
17.  $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ GWLU} = z^2 \text{ ut vid}$   
 $\text{לִּפְנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ} \text{ A*BCF} \text{ } a e p r s^b u v z^1 \text{ ut vid}$

18.  $\text{כזי כזא} \quad GWLU = BCF \quad a s^{cer} z$   
 Om.  $\text{כזי} \quad A \quad \text{ח ט}$
20.  $\text{כזיכ} \quad GWLU = ABC$   
 $\text{כזיכו כזא} \quad F \quad d$   
 $\text{ח טז} \quad (\text{tantum})$
21.  $\text{כזמ כזי כזח} \quad GWLU = z$   
 $\text{כזמ כזי כזח} \quad \text{כזא} \quad \text{כזב} \quad A^*BCF$   
 $a s^b \quad \text{ח}$
23.  $\text{כזמ} \quad GWLU = BC \quad a p z$   
 $\text{כזמ כזא} \quad AF \quad s^{cer} [u \text{ sine } \text{כזא}]$   
 $[2 \text{ Sam. } 23. 21, \text{כזמ כזא} \quad ABFN]$

## CHAPTER XII.

1.  $\text{כזמ} \quad (I^{mo}) \quad GWLU = a e r u z$   
 Praef.  $\text{א} \quad ABCF \quad s^b$   
 $[\text{כזמ}], \text{כזמכזא} \quad GWLU = z^2$   
 $\text{כזמכזא} \quad BC \quad a e p r s^{cer} u z^1$   
 $\text{כזמכזא} \quad AF$
8.  $\text{כזמכזא} \quad [\text{כזמכזא}] \quad GWLU = BCF \quad a s^{cer} u z$   
 $\text{כזמכזא} \quad A$   
 $\text{כזמכזאכזבכזגכזדכזהכזו} \quad GWLU = BCF \quad a s^{cer} u z$   
 $\text{כזמכזאכזבכזגכזדכזהכזו} \quad A \quad \text{ח} \quad (\text{וכזבכזא'ים}) \quad [\text{Vide}$   
 Introduction]
14.  $\text{כזמכזא} \quad GWLU = BC \quad a u z$   
 Praem.  $\text{א} \quad AF \quad s^b$
17.  $\text{כזמכזאכזבכזגכזדכזהכזו} \quad \text{כזא} \quad \text{כזב} \quad \text{כזג} \quad \text{כזד} \quad \text{כזה} \quad \text{כזו}$  Desid. apud A omn. post haec  
 usque ad xvii. 25 ( $\text{כזמכזאכזבכזגכזדכזהכזו}$ ).

## CHAPTER XIII (hiat A).

1.  $\kappa\iota\omicron\iota\iota$   $GWL = a z$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota$   $U = BCF \quad s^b u$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $GWLU = F \quad a s^b u z$  [Praem. CF  $s^b$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$ ]  
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota$  BC
6.  ~~$\alpha\mu\iota\iota\alpha$~~   $\mu\alpha\epsilon$   $GWLU = z$   
 $\mu\alpha\iota\iota\alpha$   $BCF \quad a e p r s^{cer} u v$  [vac.  $\text{H G}$ ]
7.  $\alpha\mu\iota\iota\alpha$   $GWLU = u z^2 \quad \text{H G}$   
 $\mu\alpha\iota\iota\alpha$   $BCF \quad a e p r v z^1$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $GWLU = z^2$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $BCF \quad a e p r s^b u v$  [ $z^1$  prorsus om.]
8.  $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$  [ $GW$ ]  $LU = B \quad [GW = C \kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha]$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$  F [om.  $s^b \kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$ ]  
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $GWLU = B \quad s^b z$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$  CF
11.  $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha \dots \delta\iota\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $GWLU = [C][F] \quad [s^b] z^2$   
 Om. B  $a e p r u v z^1$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha \delta\iota\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $GWLU = z^2 \quad \text{H G}$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha \mu\alpha\epsilon, \iota\omicron\iota\iota\alpha$  CF  $s^b$
13.  $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $\mu\iota\alpha\iota\alpha$   $\text{Jas}\delta\iota\iota\alpha$   $GWLU = z^2$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $\mu\iota\alpha\iota\alpha\kappa\alpha\iota\alpha$   $\mu\iota\alpha\iota\alpha$   $\alpha\iota\iota\alpha$  CF  
 $[s^b \mu\iota\alpha\iota\alpha]$   
 $\kappa\iota\omicron\iota\iota\alpha$   $\mu\iota\alpha\iota\alpha$   $\alpha\iota\iota\alpha$  (om.  $\mu\iota\alpha\iota\alpha$ ) B  
 $a e p r u v$
14.  $\mu\iota\iota\iota\alpha$   $GWLU = BCF \quad e r s^b z \quad \text{H G}$   
 $\mu\iota\iota\iota\alpha$   $a p u$



CHAPTER XIV. (hiat A)

3. **ל** (sine add.)  $GWLU = z^2$   
**ל** **ל** **ל** BCF a e p r s<sup>b</sup> u v [H G]
11. **ל** **ל** **ל**  $GWLU = BF$  a z G  
**ל** **ל** C s<sup>b</sup> H  
**ל**  $GWLU = CF$  u<sup>2</sup> z<sup>2</sup> s<sup>cer</sup>  
**ל** B a e p r u<sup>1</sup> z<sup>1</sup>
12. **ל** Desid. apud C xiv. 12—xvii. 27 (H)  
**ל**

CHAPTER XVI. (hiant AC)

1. **ל** (sine add.)  $GW = z$   
 Add. **ל** **ל** **ל**  $LU = BF$  a e p  
 r s<sup>b</sup> u v [H G]  
 H (= G) לפני האלהים
2. **ל** (sine add.)  $GWLU = B$  a p s<sup>b</sup> u z<sup>2</sup> H G  
 Add. **ל** **ל** **ל**  $F d e$
3. **ל**  $GWLU = [B a s^b]$  z  
**ל** (cf. 2 Sam. 6. 19  $L = ABFN$ ) F
4. **ל**  $GWLU = z^2$   
 H G  
 Om. **ל** **ל** **ל** B F a r s<sup>b</sup> z<sup>1</sup>
10. **ל**  $GWL[U]$  = z  
 Ins. **ל** **ל** B F a e r s<sup>b</sup> v H (cf. G)
21. **ל**  $GWLU = F$  s<sup>cer</sup> z<sup>2</sup> H G  
**ל** B a e r z<sup>1</sup>

- ~~אֲשׁוּרִימָא~~  $GWLU = z^2$   
~~אֲשׁוּרִימָא~~ B a e r z<sup>1</sup>  
~~אֲשׁוּרִימָא~~ F  $\mathfrak{H} (= \mathfrak{G})$  לְעֶשְׂקִים
25. אֲשׁוּרִימָא (sine add.)  $GW = z$   
 Add. אֲשׁוּרִימָא  $LU = BF$  a r s<sup>b</sup>
30. אֲשׁוּרִימָא (r<sup>m</sup>)  $GWLU = B$  e r [p u אֲשׁוּרִימָא] [s<sup>b</sup>  
 אֲשׁוּרִימָא]  $\mathfrak{G}$  (φοβηθήτω)  
 אֲשׁוּרִימָא F  $\mathfrak{H}$
39. אֲשׁוּרִימָא  $GWLU = z^2$   $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$   
~~אֲשׁוּרִימָא~~ BF a e p r s<sup>b</sup> u z<sup>1</sup>  
 אֲשׁוּרִימָא (sine add.)  $GWLU = z$   
 Add. אֲשׁוּרִימָא BF a e p r s<sup>b</sup> u v  $\mathfrak{H} (= \mathfrak{G})$  אֲשׁוּרִימָא
43. אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא  $GW = z$   
 Ins. אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא  $LU = B[F]$  a e p  
 r s<sup>b</sup> u v [ $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$ ]  
 [Om. אֲשׁוּרִימָא F  $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$ ]

## CHAPTER XVII. (hiat C ; hiat A usque ad v. 25)

1. אֲשׁוּרִימָא  $GWLU = B$  e  
 אֲשׁוּרִימָא F s<sup>b</sup>  $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$
2. אֲשׁוּרִימָא (sine add.)  $GWLU = B$  e  
 Add. אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא (ut 2 Sam. 7. 3,  
 ABFN) F s<sup>b</sup> [ $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$ ]
4. אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא  $GWLU = B$  e s<sup>b</sup>  
 אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא F  $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$   
 אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא  $GWLU = B$  e  
 Ins. אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא אֲשׁוּרִימָא F [s<sup>b</sup> אֲשׁוּרִימָא]  
 $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$

7. **כח כהו** *GWLU* = B e  
**כח כסהו** (ut 2 Sam. 7. 8, ABFN) F s<sup>b</sup>
9. **לשפס** (sine add.) *GWLU* = B s<sup>b</sup> **Ⓜ Ⓞ**  
 Add. **אחב** F
10. **הבנהו הנה** *GWLU* = B s<sup>b</sup>  
**הפנהו הנה** F [**Ⓜ** צויתי שופטים] **Ⓞ**
12. **נבא ל** *GWLU* = B **Ⓜ Ⓞ**  
 Om. **ל** F s<sup>b</sup>
18. **הנה אחב** *GWLU* = B **Ⓜ Ⓞ**  
**אחב חבנה** F [s<sup>b</sup> **Ⓜ** **Ⓞ** **הנה חבנה**]  
**לל** *GWLU* = B  
 Praem. **לי** F s<sup>b</sup> **Ⓜ (= Ⓞ)** ואתה ידעת
19. **חבנה למ** *GWLU* = B s<sup>b</sup>  
 Om. **למ** F **Ⓜ Ⓞ**
21. **הנה אנה לי** *GWLU* = B  
 Om. **לי** F s<sup>b</sup> **Ⓜ Ⓞ**  
**הנה אנה לל** *GWLU* = B s<sup>b</sup> [**Ⓜ Ⓞ**]  
**אנה לל** F
22. **אנה אנה לי** *GWLU* = B s<sup>b</sup>  
 Om. **לי** F **Ⓜ Ⓞ**
24. **אנה לל** *GWLU* = B  
 Om. **לל** F s<sup>b</sup>  
 Text. breviorē h. l. exhib. **Ⓜ**, vac. **Ⓞ**.
25. **לל** A rursus incipit post hiatum.

- [F]  $GWL U = B \text{ a e p u z}$   $\text{לִי בְנֵי לֵוִי}$   
 $A$   $\text{בְּנֵי לֵוִי}$   
 $s^{cer}$   $\text{לֵוִי בְנֵי לֵוִי}$  [H (= G)]  
 26.  $GWL U = BF \text{ a e s}^{cer} z$  [H G]  
 $A$   $\text{בְּנֵי לֵוִי בְּנֵי לֵוִי}$

## CHAPTER XVIII.

2.  $GWL U = [A \text{ אֲבִיבָה}] BCF z$   
 $s^b$   $\text{בְּנֵי לֵוִי}$  [a p<sup>th</sup>]  $\text{בְּנֵי לֵוִי}$   
 $GWL U = ABC$   
 $F$   $\text{בְּנֵי לֵוִי}$  [2 Sam. 8. 2  $\text{בְּנֵי לֵוִי בְּנֵי לֵוִי}$   
 $ABFN$ ]
3.  $GWL U = ABC \text{ s}^b$   
 $F$   $\text{בְּנֵי לֵוִי}$
6.  $GWL U = [A \text{ אֲבִיבָה}] BC z$   
 $\text{בְּנֵי לֵוִי}$  (ut 2 Sam. 8. 6,  $ABFN$ )  $F \text{ s}^b$
7.  $GWL U = ABC \text{ s}^b$   
 $\text{בְּנֵי לֵוִי}$  (ut 2 Sam. 8. 7,  $ABFN$ )  $F$   
 $\text{בְּנֵי לֵוִי בְּנֵי לֵוִי}$  (ut 2 Sam. 8. 8,  $ABFN$ )  
 $GWL U = z^2$  [H G]  
 Om.  $ABCF \text{ a e p r s}^b u z^1$
8.  $GWL U = ABC \text{ s}^b$   
 Om.  $F$  [H G]
10.  $GWL U = z^2$   
 $ABCF \text{ a e p r s}^b u v$  [ $z^1$  prorsus om.]  
 [H (וַיִּכְרֹם)], G (καὶ ἐπάταξεν αὐτόν).

כחכח (sine add.)  $GWLU = s^{cer} z^2$

Add. אס ABCF a

15. כחכח (2 Sam. 8. 16 כחכח ABFN)  $GWLU = BC$  a z  
 חכח AF  $s^{cer}$  [H G]

CHAPTER XIX.

2. א חכח כחכח  $GWLU = A^* s^{cer} z^2$

„ ח „ BC a p r u z<sup>1</sup>

„ חכח כחכח (ut 2 Sam. 10. 2, ABFN) F  
 ח חנון עם חסד, G ἔλεος μετὰ Ἀνάμ.

3. חל  $GWLU = ABC$

חל (ut 2 Sam. 10. 3, ABFN) F s<sup>b</sup> [H G]

5. אס חכח  $GWLU = B$

Add. ח ACF s<sup>b</sup> [H (מאד) G (σφόδρα)]

ח חכח כחכח אס ח ח (ut 2 Sam. 10. 5, ABFN nisi כחכח pro חכח) F  
 omnino ut [H]

6. חכח אס  $GWLU = ABC$   $s^{cer}$

Om. F [H G]

7. חכח אס חל  $GWLU = ABC$

Om. F

(Text. breviorē h. l. exhib. [H G])

9. חל  $GWLU = ABC$  s<sup>b</sup> [H G]

חל חל F

11. א חכח אס ח ח  $GWLU = [B]CF$

$s^{cer}$  u [H G]

Om. A

13. ~~אמנו~~ אסחיהו אסח *GWLU* = B a e pruz  
 אסחיהו אסח (absque ~~אמנו~~) ACF s<sup>b</sup>  
 אסח אסח *GWLU* = BC a pr u  
 Praem. אסחיהו AF s<sup>b</sup>  
 חזק ונתחזקה בעד עמנו וגו' (v. 13 a)  
 Ḥ<sup>A</sup> (v. 13 a) ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ  
 τοῦ λαοῦ ἡμῶν· κ.τ.λ.  
 אסחיהו *GWLU* = B a  
~~אסחיהו~~ ACF s<sup>b</sup> Ḥ Ḥ<sup>A</sup> (Ḥ<sup>B</sup> hiat)
16. אסחיהו *GWLU* = BCF s<sup>cer</sup> Ḥ  
 Om. A Ḥ  
 אסחיהו *GWLU* = BF u z  
 אסחיהו (ut 2 Sam. 10. 16, AB<sup>ut vid</sup> FN) AC s<sup>cer</sup>  
 Ḥ ושוף, Ḥ<sup>A</sup> καὶ Σωφάχ.
19. אסחיהו (ut 2 Sam. 10. 19, AB[F]N) *GWLU* =  
 [A]CF  
 אסחיהו B s<sup>cer</sup>

## CHAPTER XX. (a ver. 4 hiat F)

3. אסחיהו *GWLU* (per errorem?)  
 אסחיהו ABC[F sine sey.] a d p r s<sup>b</sup> u z  
 אסחיהו *GWLU* = BCF a s<sup>cer</sup>  
 אסחיהו A  
 אסחיהו אסחיהו . . . אסחיהו *GWLU* = BCF s<sup>cer</sup>  
 Plur. ter habet A
4. Desid. apud F xx. 4—xxv. 1 (אסחיהו)

- 4, 5.  $\text{זגח כגו לבבא} . \text{אסמא אסב סזכא זג} \quad \text{GWL U}$   
 $= z^2 \quad \text{H G}$   
 Om. ABC a d e p r s<sup>b</sup> u z<sup>1</sup>
5.  $\text{אעזא} \text{ (ut 1 Sam. 17. 7, ABFN, להנת H)} \quad \text{GWL U}$   
 $= \text{ABC}$   
 $\text{אזא} \text{ (ut 2 Sam. 21. 19, AB}^{\text{ut vid}} \text{FN)} \quad \text{s}^b \text{ H G}$
6.  $\text{זגח זגח זגח זגח} \quad \text{GWL U} = z$   
 $\text{זגח זגח זגח זגח} \quad \text{ABC} \quad [\text{a p}] \text{s}^b \text{ u}$   
 $\text{אזאזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{B} \quad \text{a d m z}$   
 $\text{אזאזאזא} \quad \text{AC} \quad \text{s}^b$
8.  $\text{אזאזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{B} \quad \text{a d m u z}$   
 $\text{אזאזאזא} \quad \text{AC} \quad \text{s}^b$

CHAPTER XXI. (F hiat)

1.  $\text{אזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{BC} \quad \text{a d e m s}^{\text{cer}} \text{ u z}$   
 $\text{אזאזא} \quad \text{A}$
2.  $\text{אזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{BC} \quad \text{a d e m s}^{\text{cer}} \text{ u z} \quad \text{H G}$   
 $\text{אזאזא} \quad \text{A}$
5.  $\text{אזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{BC}$   
 $\text{אזאזא} \quad \text{A} \quad \text{p s}^{\text{cer}}$
6.  $\text{אזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{BC} \quad \text{s}^{\text{cer}}$   
 Add.  $\text{אזאזא} \quad \text{A} \quad [\text{longe distat S ab H G}]$
12.  $\text{אזאזא} \quad \text{GW} = z$   
 $\text{אזאזא} \quad \text{LU} = \text{ABC} \quad \text{d m}$   
 $\text{אזאזא} \quad \text{GWL U} = \text{BC} \quad \text{a z} \quad [\text{vac. H G}]$   
 $\text{אזאזא} \text{ (ut 2 Sam. 24. 13, ABFN)} \quad \text{A} \quad \text{s}^b$

16. **יִשְׁשַׁבְּחֵהוּ** (ut 2 Sam. 24. 13, ABFN)  $GWLU = A^*B$   
 $a s^b$   
**יִשְׁשַׁבְּחֵהוּ C**
15. **כָּל־כָּבֹד־כָּא**  $GWL = z$   
**כָּבֹד־כָּא**  $U = ABC$   $a s^b$
17. **לִכְבוֹד** (sine add.)  $GWLU = z^2$  (**לְכָבוֹד** pro  
**לִכְבוֹד**  $z^1$ )  
 Add. (**כָּא**) **כָּבֹד־כָּא** **כָּבֹד־כָּא** **כָּבֹד־כָּא** **כָּבֹד־כָּא** **כָּבֹד־כָּא**  
 ABC  $a e p r s^b u v$  𐤀 𐤇
- חֲבֹה**  $GW[U$  sine sey.] = [AC **חֲבֹה** u  
 [B, **חֲבֹה**] [ $s^b$  sine sey.]  $r z$  𐤀 𐤇  
**חֲבֹה** L (per errorem) = [a p **חֲבֹה**]
18. **כָּל־כָּבֹד־כָּא**  $GWLU = BC$   $a d m p s^{cer} u$   
**כָּל־כָּבֹד** (ut 2 Sam. 24. 18 F, **כָּבֹד** ABN)  $A^*$
21. **כָּל־כָּבֹד־כָּא**  $GWLU = B$   $a$   
**כָּל־כָּבֹד־כָּא** A[C **כָּבֹד־כָּא**]  $s^{cer}$   
 𐤀 ארצה, 𐤇 ἐπὶ τῆν γῆν.
22. **כָּבֹד־כָּא**  $GW = z$  [ad construct. verb. cf. II.  
 xvi. 3,  $L = BCF$ ]  
**כָּבֹד־כָּא** (ut 2 Sam. 24. 21, ABF [hiat N])  $LU$   
 $= A^*BC$   $a d e m p r s^b u$   
 𐤀 ותעצר, 𐤇 καὶ παύσεται.

CHAPTER XXII. (hiat F; a *ver.* 8 hiat C)

1. **כָּל־כָּבֹד־כָּא**  $GWLU = BC$   $s^{cer}$   
**כָּבֹד־כָּא** A [𐤀 לישראל]
5. **כָּבֹד־כָּא**  $GWLU = B$   $a$   
**כָּבֹד־כָּא** AC  $s^b$



8. **חַלְלָהּ הַזֶּה** Desid. apud C I. xxii. 8—II. v. 14.
12. **וְהָפְסִיחַ אֶחָד מֵהַפְּסִיחִים**  $GWL U = B \ a$   
**אֶחָד מֵהַפְּסִיחִים**  $A \ s^b$  [vac. **ח ט**]
13. **וַיִּפְּחֵם אֶת־הַמַּיִם**  $GWL U = [A \ \text{וַיִּפְּחֵם} \ \text{perp.}] \ B \ e$   
**וַיִּפְּחֵם אֶת־הַמַּיִם** (sine  $a$ )  $s^{cer}$  **ח ט**
14. **וַיִּבְנוּ לְבַיִת לַיהוָה**  $GWL U = B \ a \ e \ u$   
**וַיִּבְנוּ לְבַיִת**  $A \ s^b$   
**וַיִּבְנוּ** (sine add.)  $GWL U = B \ a \ e \ u$  **ח ט**  
 Add. **וַיִּבְנוּ**  $A$  [ $s^{cer}$  **כגכד**]
- וַיִּבְנוּ לְבַיִת לַיהוָה**  $GWL U = B \ a \ e \ u$   
**וַיִּבְנוּ לְבַיִת**  $A \ s^b$

CHAPTER XXIII (hiant CF).

1. **וַיִּבְנוּ בַּיָּמֵינוּ**  $GWL U = z$   
**וַיִּבְנוּ בַּיָּמֵינוּ**  $AB \ a \ d \ e \ m \ p \ r \ s^b \ u \ v$
4. **וַיִּבְנוּ בַּיָּמֵינוּ אֶת־הַבַּיִת**  $GWL U = A \ s^b z^2$   
**וַיִּבְנוּ בַּיָּמֵינוּ אֶת־הַבַּיִת** (loco **וַיִּבְנוּ**)  $B \ a \ e \ r \ z^1$  [**ח** (= **ט**) **אלף**]
14. **וַיִּבְנוּ אֶת־הַבַּיִת**  $GWL U = B \ d \ e \ m \ p \ r \ u \ z$   
 Ins. **וַיִּבְנוּ**  $A \ s^b$   
**וַיִּבְנוּ** (= **ט**) *v.* 14 b **בניו יקראו על שבת הלוי**
24. **וַיִּבְנוּ בַּיָּמֵינוּ אֶת־הַבַּיִת**  $GWL U = B \ e \ z$   
**וַיִּבְנוּ בַּיָּמֵינוּ אֶת־הַבַּיִת** (loco **וַיִּבְנוּ**)  $A \ s^b$

CHAPTER XXV (hiat C).

1. **וַיִּבְנוּ אֶת־הַבַּיִת**  $GWL U = B \ [p] \ u$   
**וַיִּבְנוּ אֶת־הַבַּיִת**  $A \ s^{cer}$  **ח ט**

30, 31. Habent hos versus *GWLU* = z<sup>2</sup>

Om. ABF d e m r s<sup>b</sup> z<sup>1</sup>

CHAPTER XXVI.

12. **כִּי יִשְׁמַע הוֹדוּ** Desid. xxvi. 13—xxvii. 34 apud

*GWLU* = BF a e [d l spatio relicto] p r u v z

Add. xxvi. 13—xxvii. 34 A s<sup>cer</sup> **Ⲑ Ⲓ**

Cod. A sic pergit :—

ⲁⲩⲧⲓⲕⲁ

ⲉⲩⲧⲓⲕⲁ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ 14

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ 15

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ 16

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ 17

ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ<sup>1</sup> ⲛⲓⲥⲓ

<sup>1</sup> s<sup>cer</sup> ⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲥⲓ (sine seyamis)

17<sup>1</sup> ׀לכח ׀לכח ׀לכח ׀לכח.  
 18 ׀לכח ׀לכח<sup>2</sup> ׀לכח  
 19 ׀לכח ׀לכח. ׀לכח. ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח ׀לכח ׀לכח,  
 ׀לכח. ׀לכח, ׀לכח,  
 20 ׀לכח. ׀לכח. ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח. ׀לכח.  
 21 ׀לכח. ׀לכח. ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח ׀לכח ׀לכח.  
 22 ׀לכח. ׀לכח. ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח ׀לכח.  
 23 ׀לכח ׀לכח ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח. ׀לכח.  
 24 ׀לכח ׀לכח ׀לכח.  
 ׀לכח. ׀לכח. ׀לכח.  
 25 ׀לכח, ׀לכח. ׀לכח.  
 ׀לכח. ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח. ׀לכח.

<sup>1</sup> s<sup>cer</sup> add. ׀לכח ׀לכח ׀לכח

<sup>2</sup> s<sup>cer</sup> sic interpungit. ׀לכח ׀לכח.  
 ׀לכח ׀לכח.

- חַסְדֵי אֱלֹהִים . מִן הַיָּמִים אֵלֶּיךָ 26  
 לֵב אֱלֹהִים , לֵב יָדָא  
 אֶתְּיָדָא דְּמִתְּיָדָא דְּפִתְּיָדָא  
 חַסְדֵי . אֵתְּיָדָא אֶתְּיָדָא  
 אֵתְּיָדָא דְּלֵבֵיךָ דְּמִתְּיָדָא 27  
 חַסְדֵי אֱלֹהִים . פִּתְּיָדָא לֵבֵיךָ  
 דְּמִתְּיָדָא . לֵבֵיךָ . לֵבֵיךָ 28  
 דְּפִתְּיָדָא אֶתְּיָדָא לֵבֵיךָ .  
 אֶתְּיָדָא לֵבֵיךָ . אֶתְּיָדָא  
 לֵבֵיךָ לֵבֵיךָ אֶתְּיָדָא לֵבֵיךָ .  
 חַסְדֵי אֱלֹהִים לֵבֵיךָ אֶתְּיָדָא ,  
 דְּמִתְּיָדָא אֶתְּיָדָא . 29  
 לֵבֵיךָ אֱלֹהִים לֵבֵיךָ  
 אֶתְּיָדָא . לֵבֵיךָ אֶתְּיָדָא .  
 לֵבֵיךָ אֱלֹהִים . אֶתְּיָדָא אֶתְּיָדָא , 30  
 אֶתְּיָדָא אֶתְּיָדָא . אֶתְּיָדָא  
 לֵבֵיךָ אֶתְּיָדָא . אֶתְּיָדָא  
 אֶתְּיָדָא אֶתְּיָדָא . אֶתְּיָדָא 31  
 לֵבֵיךָ אֶתְּיָדָא . אֶתְּיָדָא  
 לֵבֵיךָ אֶתְּיָדָא . אֶתְּיָדָא

<sup>1</sup> sic<sup>2</sup> sic



- מִגִּבְרֹתָם . עָבַד כִּי וַיִּבְרָא  
 הַלַּל פִּלְאֵל חַיִּים  
 וְהִתְחַבֵּר אֶלְפִים מִן חַמָּה , 3  
 דַּחֲזֵי . יָעַד הַלַּל אֶת־יָמָיו  
 שְׂתַלַּח אֶת־יָמָיו מִגִּבְרֹתָם .  
 הַלַּל פִּלְאֵל אֶת־יָמָיו 4  
 . אֶת־הַיָּמִים . אֶת־הַיָּמִים  
 הַלְּחַלֵּל . מִתְּחִלָּה  
 תְּלִיף . הַלַּל פִּלְאֵל חַיִּים  
 וְהִתְחַבֵּר אֶלְפִים . יָבִיב סֵל 5  
 . אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים  
 חַיִּים כִּי אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים .  
 הַלַּל פִּלְאֵל חַיִּים  
 וְהִתְחַבֵּר אֶלְפִים . מִן חַמָּה 6  
 אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים . הַלַּל אֶת־הַיָּמִים  
 . הַלְּחַלֵּל אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים .  
 יִבְרָא אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים 7  
 . אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים , אֶת־הַיָּמִים .  
 וַיִּבְרָא אֶת־הַיָּמִים מִן חַמָּה .  
 הַלַּל פִּלְאֵל חַיִּים  
 וְהִתְחַבֵּר אֶלְפִים . מִגִּבְרֹתָם 8  
 אֶת־הַיָּמִים אֶת־הַיָּמִים  
 אֶת־הַיָּמִים . אֶת־הַיָּמִים

<sup>1</sup> sic

ቀላጊዳዎቹ ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና 9  
 ስላገኙ ገና

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና 10

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና 11

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና 12

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና 13

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና 14

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና

ስላገኙ ገና ስላገኙ  
 ጥላቻ ስላገኙ ገና

- פלגתו משה ואלה  
 דהיה לו כאלה 15  
 ואלה ואלה . ואלה  
 משה ואלה . ואלה  
 משה ואלה .  
 ואלה ואלה 16  
 ואלה ואלה . ואלה  
 ואלה ואלה . ואלה  
 ואלה ואלה . ואלה 17  
 ואלה . ואלה  
 ואלה . ואלה 18  
 ואלה ואלה . ואלה  
 ואלה ואלה . ואלה 19  
 ואלה ואלה . ואלה  
 ואלה ואלה . ואלה 20  
 ואלה ואלה . ואלה  
 ואלה ואלה . ואלה 21  
 ואלה ואלה<sup>1</sup> . ואלה  
 ואלה ואלה . ואלה

---

<sup>1</sup> sic



22 לְהַגִּיד לְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי־יָשָׁב .  
 מִלִּפְנֵי־יְהוָה וְעָבַדְתָּ אֹתוֹ  
 23 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .  
 חַמְצָה וְחֶמֶץ כִּי־חַמְצָה  
 עֵינֶיךָ<sup>1</sup> וְלֹא־תִשְׁכַּח  
 כִּי־נִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהֵינוּ  
 וְנִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהֵינוּ .  
 24 וְכִי־יָשָׁב לְכָל־יִשְׂרָאֵל<sup>2</sup> ,  
 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .  
 וְכִי־יָשָׁב לְכָל־יִשְׂרָאֵל<sup>3</sup>  
 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .  
 25 וְכִי־יָשָׁב לְכָל־יִשְׂרָאֵל<sup>4</sup> ,  
 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .  
 וְכִי־יָשָׁב לְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .  
 26 וְכִי־יָשָׁב לְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .  
 וְכִי־יָשָׁב לְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיָה לְךָ אֵל וְיָשָׁב .

<sup>1</sup> sic, וְלֹא־תִשְׁכַּח s<sup>b</sup>      <sup>2</sup> וְכִי־יָשָׁב s<sup>b</sup>      <sup>3</sup> Om. וְכִי־יָשָׁב s<sup>b</sup>

<sup>4</sup> Om. (.) s<sup>cer</sup> (sic) וְכִי־יָשָׁב

[Heb. בְּמִסְפָּר, LXX. ἐν βιβλίῳ = וְכִי־יָשָׁב]

- 27      כו חלב . חלב חיות  
 עבדך יתחבב . חלב  
 כהן הַכֹּהֵן לְאַרְיֵה  
 הַיְהוּדִים . וְכֹהֵן עֲבָדְךָ .
- 28      חלב וְיִתֶּן סֶמֶךְ  
 הַחֲסִידִים . חֲלָסֵם לְיִשְׂרָאֵל .  
 חלב אֲרִיֵּה הַיְהוּדִים  
 נֶחֱמָה . חלב חֵיִת דִּי חַיִּים
- 29      כִּיֵּן כֹּהֵן . כִּיֵּן עֲבָדְךָ .  
 חלב חֵיִת הַחֲסִידִים .  
 30      עַד כִּי יָגֵל . חלב יִתְּלֵם .  
 אֲחֵל אֲעֲבֹלֵם . חלב  
 אֲדִיִּם . מִמֶּנּוּ כִּיֵּן עֲבָדְךָ .
- 31      חלב תֵּן מִן עֲבָדֶיךָ .  
 חֲלָסֵם מִלִּי יִתֶּן
- 32      הַמִּלֵּךְ הַחֲלֵלֵם דִּמְיָם . אֲנִי  
 עֲבָדְךָ דִּמְיָם חֲלֵלֵם .  
 לְבִיִּךְ מִן אֲשֶׁר־לְבָבְךָ  
 אֲשֶׁר־לְךָ . מִלֵּךְ כִּי  
 עֲבָדְךָ . חַיִּים כֹּהֵן ,
- 33      הַחֲלֵלֵם . אֲשֶׁר־לְבָבְךָ  
 חֲלֵלֵם הַחֲלֵלֵם . אֲנִי  
 אֲדִיִּם יִתֶּן הַחֲלֵלֵם .

<sup>1</sup> sic, אֲשֶׁר־לְךָ <sup>b</sup>

34 אֶת כֹּהֵן אֲשֶׁר־יִבְרָךְ . אֲנִי  
 בְּיָמַי . אֲכַבְּדֶנּוּ . וְיִזְכָּר  
 שְׁמֵוֹ לְדָוָד .

CHAPTER XXVIII. (hiat C)

1. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = BF$  u  
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ A  $s^b$
7. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = BF$   $s^{cer}$  u ~~u~~  
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ A ~~u~~
9. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = B[F$  d m אֲשֶׁר־יִבְרָךְ]  
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ אֲשֶׁר־יִבְרָךְ A  $s^b$   
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = A^*F$   $s^b$   
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ B
21. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = BF$  [ $s^{cer}$  אֲשֶׁר־יִבְרָךְ] u  
 Om. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $A^*$

CHAPTER XXIX. (hiat C)

1. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = B$  u  
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ AF  $s^b$   
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $(2^{do})$   $GWL U = B$   
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ AF  $s^b$
5. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = BF$   $s^b$   
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ A
9. אֲשֶׁר־יִבְרָךְ  $GWL U = z^2$   
 אֲשֶׁר־יִבְרָךְ [A]BF a e r  $s^b$  u  $z^1$

Inscr.  $\text{גזרתי ואלהי ישראל} \text{ } GWL = BF^2 \text{ } a e r s^{cer} u z$   
 Om.  $U = AF^1$

10.  $\text{אמרתי} \text{ } GWU = [A]BF \text{ } a s^b z$   
 ~~$\text{אמרתי} \text{ } L$~~  (*per errorem*)

11.  $\text{אמרתי} \text{ } (sine \text{ add.}) \text{ } GWLU = B \text{ } a z$   
 Add.  $\text{אמרתי ואלהי ישראל} \text{ } A^*F \text{ } s^{cer}$   
 (*et ver. 12 A^\*F s^{cer}*). [ $\text{ח } \text{ט}$  q. v.]

15.  $\text{אמרתי} \text{ } GWLU = BF \text{ } a p r [s^{cer}] u$   
 $\text{אמרתי} \text{ } (sic) \text{ } A$

18.  $\text{אמרתי} \text{ } GWLU = z$   
 Ins.  $\text{אמרתי ואלהי ישראל} \text{ } ABF \text{ } a e p r s^b u v$

24.  $\text{אמרתי} \text{ } GWLU = B \text{ } a p u$   
 Praem.  $\text{אמרתי} \text{ } AF \text{ } s^b$  [ $\text{ח } \text{ט}$ ]  
 $\text{אמרתי} \text{ } GWLU = [AF \text{ } \text{אמרתי}] B$   
 $\text{אמרתי} \text{ } s^b$   
 $\text{ח } \text{ט} \text{ } \text{וְגַם} \text{ } \text{כֹּל} \text{ } \text{כִּי} \text{ } (tantum).$

25.  $\text{אמרתי} \text{ } GWLU = BF \text{ } a s^b$  [ $\text{ח } \text{ט}$ ]  
 $\text{אמרתי} \text{ } A$

30.  $\text{אמרתי} \text{ } Divisionem \text{ in } Libros \text{ } ignorant \text{ } ABF \text{ } a p$   
 $r s^{cer} u z$  [C hiat] [Vide ad II. v. 14]

## II CHRONICLES.

### CHAPTER I. (hiat C)

1. כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה  $GWL U = B$  a p r u  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה AF 1 s<sup>b</sup>
6. כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה  $GWL U = z^2$  𐤀 𐤆  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה ABF a r s<sup>b</sup> z<sup>1</sup>
7. כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה  $GWL U = BF$  a p s<sup>cer</sup> u  
 כִּי־כִלְכַל (ut 3 Reg. 3. 5, ABN; כִּי־כִלְכַל F) A
10. כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה  $GWL U = B$  𐤀 𐤆  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה s<sup>b</sup> [F om.  
 כִּי־כִלְכַל 2<sup>do</sup>]  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה A
12. כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה  $GWL U = BF$  a s<sup>b</sup>  
 כִּי־כִלְכַל A 𐤀 𐤆
13. כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה כִּי־כִלְכַל  $GWL U = [B$  a p r u z<sup>1</sup> ut vid  
 כִּי־כִלְכַל] [s<sup>cer</sup> כִּי] z<sup>2</sup>  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה כִּי־כִלְכַל F 1  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה כִּי־כִלְכַל A  
 𐤀 יְרוּשָׁלַם (tantum), 𐤆 τῆς ἐν Ἱερουσαλήμ.  
 כִּי־כִלְכַל גְּדָלָה כִּי־כִלְכַל  $GWL U = AF$  1 s<sup>b</sup> z<sup>2</sup> 𐤀 𐤆  
 Om. כִּי־כִלְכַל B a p r u z<sup>1</sup>
16. כִּי־כִלְכַל  $GWL U = ABF$  1  
 כִּי־כִלְכַל s<sup>cer</sup>

17.  $GWL U = B$   $\text{הַלְתַּלְחַד אֲדָמָה . הַכֹּהֲנִים חֲפְצָם}$   
 $[F \text{ הַלְתַּלְחַד}] s^b$   
 (nulla interpunct.) A

## CHAPTER II. (hiat C)

4. [3]  $GWL U = B$   $\text{אֵלֶּם . סִדָּא לְיוֹם}$  p u  
 $AF 1 s^b$   $[\text{ח} \text{ ט}]$   
 $\text{אֵלֶּם לְחַג . סִדָּא לְיוֹם}$
7. [6]  $GWL U = B^1$  a  
 $AB^2F 1 s^b$   
 $\text{סִדָּא . סִדָּא}$
14. [13]  $GWL U = B$  a  
 $AF s^b$   
 $\text{הָאֲדָמָה הָאֲדָמָה}$   
 $GWL U = B[F \text{ om. ח} ]$   
 $\text{חַ חֲפְצֵי הַבַּיִת חֲפְצֵי הַבַּיִת}$  A  $[\text{ח} \text{ ט}]$
16. [15]  $GWL U = B[F \text{ חֲפְצֵי הַבַּיִת}]$   
 $s^{cer} u$   
 $\text{חֲפְצֵי הַבַּיִת חֲפְצֵי הַבַּיִת}$  A  
 $\text{ח} \text{ כָּל צְרֻכְךָ , } \text{ט} \text{ κατὰ πᾶσαν τὴν χρείαν}$   
 σου.

## CHAPTER III. (hiat C)

2.  $GWL U = B$   $\text{כֹּה כֹּהֵל}$   $s^{cer} u$   
 $AF 1$   
 $\text{כֹּה כֹּהֵל}$
4.  $GW = z$  (sine add.)  $\text{חֲפְצֵי הַבַּיִת}$   
 $Add. \text{ חֲפְצֵי הַבַּיִת חֲפְצֵי הַבַּיִת} LU = ABF s^b$   
 $\text{ט}^A (q. v.)$   
 $\text{ח} (= \text{ט}^B) \text{ והגבה מאה ועשרים}$

8.  $\text{חֲסִיָּהוּ אֶתְּמַן אֶתְּמַן חֲסִיָּהוּ}$   $GWLU=B$  p s<sup>cer</sup> u  $\text{H } \text{G}^A$   
 Om. AF 1  
 $\text{G}^B$  καὶ τὸ μῆκος πήχεων ἕκοσι.  
 $\text{חֲסִיָּהוּ אֶתְּמַן אֶתְּמַן חֲסִיָּהוּ}$   $GWLU=AB$  s<sup>b</sup> u  
 Ins.  $\text{לְבִי}$  F 1  
 $\text{H} (=G)$  לַכְּנָרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת  
 $\text{חֲסִיָּהוּ}$  (sine add.)  $GWLU=B$  p r u  
 Add.  $\text{אֶתְּמַן אֶתְּמַן אֶתְּמַן אֶתְּמַן}$  A[F  $\text{אֶתְּמַן}$ ] s<sup>b</sup>  
 Cf.  $\text{H}$  v. 9b וְהַעֲלִיזוּת חִפְּהָ זָהָב,  $G$  καὶ τὸ  
 ὑπερῶνον ἐχρύσωσεν χρυσίῳ.
14.  $\text{אֶתְּמַן חֲסִיָּהוּ אֶתְּמַן חֲסִיָּהוּ}$   $GWLU=AB$  s<sup>b</sup>  $\text{H} [G]$   
 $\text{אֶתְּמַן חֲסִיָּהוּ}$  (tantum) F 1  
 $\text{H}$  וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים,  $G$  καὶ ὕφανεν ἐν αὐτῷ  
 χερουβείν.

CHAPTER IV. (hiat C.)

5.  $\text{חֲסִיָּהוּ אֶתְּמַן}$   $GWLU=B$   
 $\text{חֲסִיָּהוּ אֶתְּמַן}$  AF 1 s<sup>b</sup>  
 $\text{אֶתְּמַן}$   $GWLU=B$  e p r u z  
 $\text{אֶתְּמַן}$  AF 1 s<sup>b</sup>
6.  $\text{חֲסִיָּהוּ אֶתְּמַן}$   $GWLU=B$  p r u  $\text{H } \text{G}$   
 Ins.  $\text{אֶתְּמַן}$  (ut 3 Reg. 7. 38 ABFN) A\*F 1 s<sup>b</sup>
8.  $\text{אֶתְּמַן אֶתְּמַן}$  (sine add.)  $GWLU=B$  r  
 Add.  $\text{אֶתְּמַן אֶתְּמַן אֶתְּמַן}$  AF 1 s<sup>b</sup>  $\text{H } \text{G}$   
 $\text{אֶתְּמַן אֶתְּמַן אֶתְּמַן}$   $GWLU=BF$  s<sup>cer</sup>  
 Om.  $\text{אֶתְּמַן}$  A  $\text{H } \text{G}$

מחציתם זכא א (sine add.)  $GWLU = A^*B \quad s^b u$

Add. אצמ (sic)  $F \quad 1$

ח (= ט) : ויעש

9. אבא א אבא א  $GWLU = BF \quad 1 s^{cer} u$

אבא א (pro אבא)  $A \quad [abh. \text{ח ab ח ט}]$

אבא  $GWLU = s^{cer} z$

אבא א  $ABF \quad 1$

CHAPTER V. (hiat C)

2. אבא אבא א  $GWLU = ABF \quad r s^b$

אבא אבא  $p u$

אבא אבא א  $GWLU = B \quad e p r u z$

אבא אבא א  $AF \quad 1 s^b \quad \text{ח ט}$

3. אבא אבא א  $GWLU = BF \quad s^b$

אבא אבא א  $A$

6. אבא אבא א  $GW = BF \quad s^{cer}$

אבא אבא א  $L$  (sic) [et  $U$  legens אבא אבא א]

אבא אבא א אבא אבא א אבא אבא א

אבא א  $A$

9. אבא אבא א  $GW = z$

Ins. אבא אבא א אבא אבא א אבא אבא א

אבא אבא א אבא א  $L[U \text{ אבא א}] =$

[ $ABF \quad s^b \text{ אבא א pro אבא א}$ ]

10. אבא אבא א  $GWLU = AB \quad e p r s^b u z$

אבא אבא א  $F \quad 1$



כּתּוּב  $GWL = B$   
 ,כּ ,כּוּ  $U = e$   
 ,כּ ,כּ AF 1 s<sup>cer</sup>

14. כּתּוּב  $GWU$   
 כּתּוּב  $L$  (per errorem)

Divisionem in כּתּוּב nullo modo notant AF<sup>1</sup> 1 s<sup>b</sup>  
 F<sup>2</sup> notam adscripsit quae, nescio cuius manu, erasa  
 est.

כּתּוּב (כּתּוּב) כּתּוּב כּתּוּב B  
 [e p r u v z] [C hiat]  
 כּתּוּב כּתּוּב כּתּוּב BC [e p r u v z]  
 Add. כּתּוּב C [p אַלְעָה אַלְעָה]  
 Add. in marg. אַלְעָה כּתּוּב B er

CHAPTER VI.

4. כּוּב (sine add.)  $GWLU = z$   
 אכּ כּוּב ABCF s<sup>b</sup>
13. כּאָכּ  $GWLU = r z$   
 כּאָכּ ABCF s<sup>b</sup>  
 ח נ"ו, Θ βάσω.
14. כּאָכּ  $GWL[U] = A[C]F$  1 s<sup>b</sup> z<sup>2</sup> Θ Θ  
 כּאָכּ B p r u v z<sup>1</sup>
16. אכּ  $GWLU = BCF$  s<sup>cer</sup>  
 אכּ A

- כַּחֲשֹׁכֵי  $GWLU = B r$   
 כַּחֲשֹׁכֵי ACF  $s^{cer}$   
 וְ בַתּוֹרָתִי,  $\text{G}^B$  ἐν τῷ ὀνόματι (νόμῳ  $\text{G}^A$ ) μου.
18. [חַמְצָה] חַר  $GWLU = BCF$   
 חַ A  $s^b$   
 וְ (=  $\text{G}$ ) אֶת אָדָם
19. אֶלֶם [חַמְצָה]  $GWLU = B \text{G}$   
 אֶלֶם ACF  $s^b$  וְ
20. מִגִּבְעֵי (sine add.)  $GWLU = z^2$   
 Add. מִגִּבְעֵי ABCF  $e p r [s^b מִגִּבְעֵי] u v z^1$   
 כַּפֵּל  $GWLU = [p r u \text{ sine sey.}] z$   
 כַּפֵּל ABCF [ $s^{cer}$  לַל]
23. אֶלֶם  $GWLU = B e$   
 אֶלֶם ACF  $s^b$
24. חַלְצֵי־חַבִּיבִי  $GW = z$   
 חַלְצֵי־חַבִּיבִי  $LU = B e r$   
 חַלְצֵי־חַבִּיבִי ACF  $s^b$
31. מִגִּבְעֵי (sine add.)  $GWLU = BC$   
 Add. לִי AF  $s^b$  וְ
32. זֶרַח (sine add.)  $GWLU = B e p r u v z$   
 Add. זֶרַח מִגִּבְעֵי חַמְצָה אֶלֶם (ut  
 3 Reg. 8. 42 ABFN) ACF  $1 s^b$  וְ  $\text{G}$
36. מִגִּבְעֵי (ut 3 Reg. 8. 46 ABFN)  $GWLU = z^2$   
 מִגִּבְעֵי (חַלְצֵי) חַלְצֵי ABC  $e p r s^b u v z^1$   
 מִגִּבְעֵי חַלְצֵי F (cum *v.* praeced. coniungens)  
 וְ יִחַטְאוּ,  $\text{G}$  ὅτι ἀμαρτήσονται.

CHAPTER VII.

1.  $\text{קסגה קחאל} \text{ } GWLU = BCF \text{ } s^{cer}$   
 $\text{קסגה קחאל} \text{ } A \text{ (cf. 3 Reg. 18. 38 חלכא}$   
 $\text{קסגה קחאל} \text{ } ABFN)$
10.  $\text{,יזח' קזיג} \text{ } GWLU = B^2 (B^1, \text{,יזח}) \text{ } CF \text{ } 1 s^{cer}$   
 $\text{,יז' קזיג} \text{ } A$   
 $\text{אזיג} \text{ } GW = ABCF \text{ } e l r s^b z$   
 $\text{מזיג} \text{ } LU$
14.  $\text{ֿאזיגזא} \text{ } GWLU = z$   
 $\text{ֿאזיגזא} \text{ } B \text{ } e p r u v$   
 $\text{ֿאזיגזא} \text{ } AC \text{ } [ \text{ֿאזיגזא} \text{ } F ] \text{ } s^b$   
 $\text{ח' ויכנעו, ח' και ἐὰν ἐντραπή.}$
16.  $\text{ֿאזמא} \text{ } GWLU = F \text{ } 1$   
 $\text{ֿאזמ} \text{ (sine a) } ABC \text{ } s^b z$
18.  $\text{,מאזזק} \text{ } GWL = BC^2 F \text{ } 1 z$   
 $\text{,מאזזקא} \text{ } U = AC^1 \text{ } s^b$   
 $\text{קזיאג ז' } GWLU = B \text{ } p r u z$   
 $\text{קחאגזא ז' } ACF \text{ } 1 s^b$
21.  $\text{קמ קחגזא : קחגזא קזיאג קזיאג קזיאג}$   
 $\text{ } GWLU = BCF \text{ } 1 s^b z$   
 $\text{קמ קחגזא קזיאג קזיאג קזיאג} \text{ } A$   
 $\text{ח' נכה לארץ הזאת ולבית הזה}$   
 $\text{ח' τῆ γῆ ταύτη και τῶ οἴκῳ τούτῳ (om. נכה)}$
22.  $\text{ֿאזא קזיאג} \text{ } GWLU = B \text{ } p u z$   
 $\text{ֿאזא קזיאג} \text{ (ut 3 Reg. 9. 9 ABFN) } ACF \text{ } s^b$

## CHAPTER VIII.

7.  $\alpha\iota\delta\omega$ .  $GWL U = BC$   $s^b$   
 $\alpha\delta\iota\omega$  (ut I. vi. 70, ABC) A[F]  
 $\text{ק} (= \text{ט})$  הנותר  
 $\kappa\iota\delta\omega$   $GWL U = ABC$   $s^b$   
 $\kappa\iota\delta\omega$  F 1
13.  $\alpha\omega$   $\beta\alpha$  [  $\kappa\alpha\beta\alpha\omega$  ]  $GWL U = z^2$  ut vid  
 $\alpha\omega$   $\beta\alpha$  BC r v  $z^1$  ut vid  
 $\alpha\omega$   $\beta\alpha$  AF 1  $s^b$   
 $\text{ק} (= \text{ט})$  ונדבר יום ביום,  $\text{ט}$  και κατὰ λόγον ἡμέρας  
 ἐν ἡμέρα.
14.  $\kappa\alpha\beta\alpha\omega$   $\gamma\delta$   $\alpha\beta\gamma\delta$   $GWL U = z^2$   $\text{ק} \text{ט}$   
 Om.  $\alpha\beta\gamma\delta$  ABCF e l p r  $s^b$  u v  $z^1$
15.  $\kappa\alpha\beta\alpha$  [  $\delta\beta\alpha\omega$  ]  $GWL U = ABCF$   $\text{ק} \text{ט}$   
 $\kappa\alpha\beta\alpha$   $s^b$
18.  $\alpha\beta\gamma\delta$  [  $\alpha\beta\gamma\delta$  ]  $GWL U = BC$   
 $\alpha\beta\gamma\delta$  AF  $s^b$

## CHAPTER IX.

1.  $\alpha\beta\gamma\delta$  (2<sup>do</sup>)  $GWL U = z$   
 $\alpha\beta\gamma\delta$  ABCF e p r  $s^b$  u v
2. [  $\alpha\beta\gamma\delta$  ]  $\alpha\beta\gamma\delta$   $GWL U = BC$  p  $s^b$  u  
 $\alpha\beta\gamma\delta$  A  
 $\alpha\beta\gamma\delta$  F 1  
 $\text{ק} (= \text{ט})$  את כל דבריה (tantum)  
 $\alpha\beta\gamma\delta$   $GWL [U \alpha\beta\gamma\delta] = [A \alpha\beta\gamma\delta]$  B<sup>ut</sup> vid C r z  
 $\alpha\beta\gamma\delta$  F 1 [  $s^b$   $\alpha\beta\gamma\delta$  ]

4.  $\text{גחגח} \text{ GWLU} = \text{B}$   
 $\text{גחגח} \text{ ACF} \quad [1] \text{ s}^b$
6.  $\text{חחחח} \text{ (ut 3 Reg. 10. 7 ABFN) GWLU} = \text{BC}$   
 $\text{p s}^b \quad \text{ח ח} \quad [\text{חחחח} \text{ (sic) u}]$   
 $\text{חחחח} \text{ AF} \quad 1$
7.  $[\text{חחחח}] \text{ חחחח} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{p u}$   
 $\text{חחחח} \text{ ACF} \quad \text{s}^b \quad \text{ח ח}$
12.  $\text{חחחח} \text{ חחחח} \text{ חחחח} \text{ חחחח} \text{ GWLU} = \text{z}^2$   
 $\text{Om. חחחח} \text{ חחחח} \text{ ABCF} \quad \text{e l p r s}^b \text{ u z}^1$
13.  $\text{חחחח} \text{ (sine add.) GWLU} = \text{B} \quad \text{p r u z}$   
 $\text{Add. חחחח} \text{ (ut 3 Reg. 10. 14 ABFN) ACF} \quad 1 \text{ s}^b$   
 $\text{ח ח}$
16.  $\text{חחחח} \dots \text{חחחח} \text{ GWLU} = \text{BC} \quad \text{z} \quad \text{ח ח}$   
 $\text{חחחח} \dots \text{חחחח} \text{ AF} \quad 1 \text{ s}^b$

CHAPTER X.

1.  $[3] \text{ חחחח} \text{ חחחח} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{p u}$   
 $[\text{חחחח} \text{ חחחח} \text{ CF} \quad 1 \text{ s}^{\text{cer}}] \quad \text{ח ח}$   
 $\text{חחחח} \text{ (tantum) A}$
4.  $\text{חחחח} \text{ GWLU} = \text{BCF} \quad \text{s}^{\text{cer}}$   
 $\text{חחחח} \text{ A}$
6.  $\text{ח חחחח} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{e p r u z}$   
 $\text{Om. ח ח} \text{ ACF} \quad 1 \text{ s}^b \quad \text{ח ח}$
7.  $\text{חחחח} \text{ חחחח} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{r}$   
 $\text{חחחח} \text{ חחחח} \text{ ACF} \quad 1 [\text{s}^b \text{ om. ח}]$   
 $\text{חחחח} \text{ חחחח} \text{ GWLU} = \text{BCF} \quad \text{e l p r s}^{\text{cer}} \text{ u}$   
 $\text{Om. חחחח} \text{ (ut 3 Reg. 12. 7 ABFN) A}$

9.  $\text{ג} \text{ אבנא } GWLU = B \text{ e p r u z}$   
 Om.  $\text{ג} \text{ אבנא } 1 s^b \text{ אבנא}$   
 $\text{אבנא } GWLU = B \text{ l p s}^{cer} \text{ u z}$   
 $\text{אבנא } AC$   
 [ $\text{אבנא } F$ ]
16.  $\text{אבנא } (sine \text{ add.}) GWLU = B$   
 Add.  $\text{אבנא } ACF \text{ s}^b$
17.  $\text{אבנא } GWLU = z$   
 Om.  $\text{אבנא } et \text{ praem. } \text{אבנא} [\text{אבנא}] [\text{אבנא}] \text{ אבנא } (cf. 3 \text{ Reg. } 12. 17, L = ABFN) ABCF \text{ e l p r } [s^b] \text{ u v}$   
 $\text{אבנא}$

## CHAPTER XI.

9.  $\text{אבנא} \dots \text{אבנא } (ut 3 \text{ Reg. } 12. 29, ABFN) GWLU = ABC \text{ s}^b$   
 $\text{אבנא} \dots \text{אבנא } F$
10. [17]  $\text{אבנא } (sine \text{ add.}) GWLU = B$   
 Add.  $\text{אבנא } (sine \text{ tantum } 3 \text{ Reg. } 12. 30, ABFN) AC$   
 [ $F \text{ אבנא } \text{אבנא}$ ]  $s^{cer}$
11.  $\text{אבנא } \text{אבנא } (sine \text{ add.}) GWLU = e r^1 z$   
 Add.  $\text{אבנא } ABCF \text{ r}^2 \text{ s}^b \text{ אבנא } \text{אבנא} (\text{אבנא}^B \text{ vac.})$
12. [20]  $\text{אבנא } GWLU = ABC \text{ e s}^{cer}$   
 $\text{אבנא } \text{אבנא } F \text{ l}$   
 $\text{אבנא } GWLU = A^{ut \text{ vid}} B [C \text{ sine puncto}] F \text{ l}$   
 $\text{אבנא } s^{cer}$
14.  $\text{אבנא } (ut 3 \text{ Reg. } 14. 6, ABF[N]) GWLU = B$   
 $\text{אבנא } ACF \text{ s}^b \text{ אבנא } \text{אבנא}, \text{אבנא } \pi\rho\acute{o}s \text{ } \sigma\acute{\epsilon}.$

CHAPTER XII.

13. כִּי־בָּעָבָר *GWLU* = B  
 כִּי־בָּעָבָר AC[F add. sey.] s<sup>b</sup>
14. לַחֲבִטָּה *GWLU* = B e  
 לַחֲבִטָּה ACF s<sup>b</sup>

CHAPTER XIII.

4. [כִּי־אֶבֶן] מִן *GWLU* = BCF e l p u z  
 אֶבֶן A s<sup>cer</sup>  
 מִן אֶבֶן לְהָרִץ, Ἐ ἀπὸ τοῦ ὄρους.
5. מִן־הַחֲלָבִים [מִן־הַחֲלָבִים] *GWLU* = ABC z  
 מִן־הַחֲלָבִים F s<sup>b</sup>  
 מִן־הַחֲלָבִים, Ἐ τοῦ ἀλός.
11. נִי־בִּי *GWLU* = BC e s<sup>b</sup> u  
 נִי־בִּי F l  
 נִי־בִּי אֲנַחְנוּ, Ἐ φυλάσσομεν ἑμείς.
- מִן־הַיָּבֵשׁ *GWL* = B l u  
 מִן־הַיָּבֵשׁ U = [C מִן־הַיָּבֵשׁ] F s<sup>b</sup>
15. יָבֵשׁ *GWL* [GW יָבֵשׁ]  
 יָבֵשׁ U = BCF e [s<sup>b</sup> יָבֵשׁ] z
17. אֶבֶן־אֶבֶן [אֶבֶן־אֶבֶן] *GWLU* = BC p s<sup>b</sup> u z  
 אֶבֶן־אֶבֶן F l  
 אֶבֶן־אֶבֶן, Ἐ καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς.
- יָבֵשׁ [יָבֵשׁ] *GWLU* = B p u z  
 יָבֵשׁ CF s<sup>b</sup>

18.  $\text{חבב חבב} \text{ } GWLU = BCF \quad s^b u$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } p$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}, \text{ חבב חבב}.$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } (sine \text{ add.}) \text{ } GWLU = B \quad u$   
 Add.  $\text{חבב חבב} \text{ } CF \quad s^b$

## CHAPTER XIV. (hiat A)

5. [4]  $\text{חבב חבב} \text{ } GWLU = BC \quad p \text{ } s^{cer} u$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } F \quad l$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}, \text{ חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}.$   
 $[\text{חבב חבב}] \text{ חבב חבב} \text{ } GWLU = BC \quad p \text{ } s^{cer} u$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } F$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}, \text{ חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}.$   
 [9. [8]  $\text{חבב חבב} \text{ } GWLU = BC [F \text{ } \text{חבב חבב}]$   
 $s^b$   
 $\text{חבב} \text{ } (= \text{חבב}) \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}$   
 11. [10]  $\text{חבב חבב} \text{ } GWLU = B \quad r$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } (absque \text{ חבב}) \text{ } CF \quad l \text{ } s^b$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } GWLU = z$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } BCF \text{ } epr [s^b \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}] \text{ } uv$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}, \text{ חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב}.$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } GWLU = BC \quad r \text{ } v$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } \text{חבב חבב} \text{ } F \quad s^b$   
 13. [12]  $\text{חבב חבב} \text{ } (sine \text{ add.}) \text{ } GWLU = B \quad \text{חבב}$   
 Add.  $\text{חבב חבב} \text{ } CF \quad s^b \quad \text{חבב}$

## CHAPTER XV. (hiat A)

- 12 (item 14).  $\text{חבב חבב} \text{ } GWLU = B \quad p \text{ } u$   
 $\text{חבב חבב} \text{ } CF \quad [s^b \text{ } \text{חבב חבב}]$



17. **חַסְמוּ** [כּ]  $GWLU = CF$  s<sup>b</sup> [u]  
**חַסְמוּ** B p  
**חַסְמוּ**  $GLU = BC$   
**חַסְמוּ** F
18. [כּחַסְמוּ] **חַסְמוּ חַסְמוּ חַסְמוּ**  $GWLU = z^2$   
 (z<sup>1</sup> om. חַסְמוּ)  
**חַסְמוּ חַסְמוּ** (ut 3 Reg. 15. 15, ABFN)  
 s<sup>cer</sup>  
**חַסְמוּ חַסְמוּ** BCF e l p r u v

CHAPTER XVI. (hiat A)

1. (**חַסְמוּ**) **חַסְמוּ** (sine add.)  $GWLU = B$  e z **ח**  
 Add. **חַסְמוּ** CF 1 s<sup>b</sup>  
**חַסְמוּ חַסְמוּ**  $GWLU = BF$  e l **ח** **ח**  
**חַסְמוּ חַסְמוּ** C s<sup>cer</sup>
3. **חַסְמוּ חַסְמוּ**  $GWLU = BCF$  z [Cf. I. XXI. 22, L = z]  
**חַסְמוּ חַסְמוּ** s<sup>cer</sup>
4. [כּחַסְמוּ] **חַסְמוּ**  $GWLU = B$  p u z  
**חַסְמוּ חַסְמוּ** CF 1 s<sup>b</sup>
11. **חַסְמוּ חַסְמוּ**  $GWLU = B$  p u z  
 Ins. **חַסְמוּ חַסְמוּ** CF 1 s<sup>b</sup> **ח**
12. **חַסְמוּ חַסְמוּ ... חַסְמוּ חַסְמוּ**  $GWLU = BC$  e p s<sup>b</sup> u z  
<sup>1</sup>**חַסְמוּ חַסְמוּ ... חַסְמוּ חַסְמוּ** (sic) F d l m


















CHAPTER XVII. (hiat A)

16. **חַסְמוּ חַסְמוּ**  $GWLU = B$  p u  
 Ins. **חַסְמוּ חַסְמוּ** CF 1 s<sup>b</sup> **ח** **ח**









<sup>1</sup> Add. **חַסְמוּ חַסְמוּ** d m (et F l ?)

## CHAPTER XVIII.

(A hiat; v. 19b—29a desid. apud C)

1.   $GWL U = B$   
 CF 1 s<sup>b</sup>
5.  (ut 3 Reg. 22. 6, ABF<sup>1</sup>N)  $GWL U = BF$  1 p u  
  
 Add.  s<sup>cer</sup>  
 C<sup>ut vid</sup>
12.  (ut 3 Reg. 22. 13, ABN; om. )  
 F)  $GWL U = BC$  e p s<sup>cer</sup> u z  
 F d l m
13.  (2<sup>do</sup>)  $GWL U = B$  p u  
 CF s<sup>b</sup>
16.   $GWL U = B$  p u  
 (sine ה) CF s<sup>b</sup>
33.   $GWL U = BC$  e p s<sup>cer</sup> u   
 Om. F d l m  
 ( post  3 Reg. 22. 34, ABFN)

## CHAPTER XIX.

4.   $GWL U = B$  e p u  
 CF 1 s<sup>b</sup> 
10.   $GWL U = B$  p u   
 (  CF s<sup>b</sup> 

CHAPTER XX.

16. למנו  $GWL U = B \quad p \quad u$   
למנו (sine o)  $ACF \quad s^b$
17. למנו למנו למנו  $GWL = B \quad e \quad z$   
למנו למנו למנו  $U = AC \quad p \quad s^b \quad u$  [F למנו  
 tantum = למנו]  
למנו למנו  $GWL U = B \quad e$   
למנו למנו  $ACF \quad s^b$

CHAPTER XXI.

4. למנו למנו  $GWL U = ABCF \quad e$   
למנו למנו  $s^{cer}$


CHAPTER XXII.

1. למנו למנו למנו  $GWL U = BC \quad p \quad u$   
למנו למנו למנו  $s^{cer}$   
למנו למנו (sine add.)  $A[F \text{ sine sey.}] \quad \text{למנו}$
2. למנו למנו  $GWL U = BF \quad l$   
 Ins. למנו  $AC \quad s^b$  [B, non F, ins. למנו post  
למנו]
3. למנו למנו למנו למנו  $GWL U = BC \quad p \quad s^{cer} \quad u$   
למנו למנו למנו למנו  $A$   
למנו למנו למנו למנו  $F \quad l$   
 Abhorret למנו ab למנו





4. הבגלמסו  $GWL U = B$  p u  
הבגלמסו A s<sup>cer</sup> [הבגלמסו F]  
הבגלמסו C
6. הבגלמסו  $GWL U = BCF$  s<sup>b</sup>  
הבגלמסו (ut 4 Reg. 8. 29, ABFN) A  
הבגלמסו (sine add.)  $GWL U = B$   
 Add. הבגלמסו (cf. 4 Reg. 8. 29  
הבגלמסו, ABFN) ACF s<sup>b</sup>
11. הבגלמסו [הבגלמסו] (ut 4 Reg. 11. 2, ABFN)  
 $GWL U = BCF$  s<sup>cer</sup>  
הבגלמסו A

## CHAPTER XXIII.

1. הבגלמסו  $GWL U = ABC$  p s<sup>b</sup> u  
הבגלמסו F d m [הבגלמסו fere ac הבגלמסו]
3. הבגלמסו  $GWL U = CF$   
הבגלמסו (sine הבגלמסו) A [s<sup>cer</sup> add. sey.]  
הבגלמסו B (sed *ver.* 2 הבגלמסו ut C)
4. הבגלמסו  $GWL U = B$   
 Praep. הבגלמסו ACF s<sup>b</sup>
11. הבגלמסו  $GWL U = BCF$  p s<sup>cer</sup> u  
 Ins. הבגלמסו A  
הבגלמסו  $GWL U = B$  e p z [u הבגלמסו]  
הבגלמסו ACF 1 s<sup>cer</sup>
12. הבגלמסו  $GWL U = B$  p u  
הבגלמסו ACF s<sup>b</sup>

14. [כחורכח] לִיָּו  $GWLU = BF$  p u  
 כחורכח AC s<sup>cer</sup>  
 [חכחח] לִיָּו  $GWLU = BCF$  s<sup>cer</sup>  
 לִיָּו A
18. כחורכח  $GW = z$   
 כחורכח  $LU = ABCF$  p s<sup>b</sup> u 
19. כחורכח (sine add.)  $GWLU = ABC$  p s<sup>b</sup> u  
 Add. כחורכח F d l m  
 [כחורכח] לִיָּו  $GWLU = B$   
 לִיָּו ACF s<sup>b</sup>
20. כחורכח  $GWL = z$   
 כחורכח  $U = ABCF$  s<sup>b</sup>

CHAPTER XXIV.

1. כחורכח אֲעִיָּו  $GWLU = BCF$  z  
 Ins. כחורכח A s<sup>b</sup>  
 כחורכח (ut 4 Reg. 12. 1, ABFN)  $GWLU = BC$  z  
 כחורכח A s<sup>b</sup>  [כחורכח 'Αβιά = עביה]  
 כחורכח F d l m
5. כחורכח כחורכח  $GWLU = B$  e p u z  
 Om. כחורכח ACF 1 s<sup>b</sup> [ vac.]
6. כחורכח  $GWLU = BCF$  1 s<sup>cer</sup> u z [ כחורכח fere ac 
7. כחורכח  $GWLU = B$  e p u z  
 כחורכח ACF 1  
 כחורכח s<sup>cer</sup>

18.  $\text{כִּי־יָבֵן לְבַיִת} \text{ } GWLU = BCF \text{ } l \text{ } s^{cer} \text{ } z \quad \text{ז}$   
 $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } (tantum) \text{ } A \quad \text{ב}$
23.  $\text{מִשְׁמַע־יְהוָה} \text{ } GWLU = BF \text{ } z \quad \text{ז ב}$   
 $\text{מִשְׁמַע־יְהוָה} \text{ } AC \text{ } s^b$
24.  $\text{וַיִּבְנֶה} \text{ } GWLU = BCF \text{ } p \text{ } s^{cer} \text{ } u$   
 $\text{וַיִּבְנֶה} \text{ } A$   
 $\text{,מִשְׁמַע־יְהוָה} \text{ } GWLU = z \text{ } (\bar{a}\text{-מִשְׁמַע})$   
 $\text{מִשְׁמַע} \text{ } ABCF \text{ } p \text{ } s^b \text{ } u$
27.  $\text{וַיִּבְנֶה} \text{ } [כִּי־יָבֵן] \text{ } GWLU = BCF \text{ } l \text{ } p \text{ } s^{cer} \text{ } u \text{ } z$   
 $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } A$

## CHAPTER XXV.

6.  $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } GWLU = BCF$   
 $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } A \text{ } s^b$
9.  $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } [כִּי־יָבֵן] \text{ } GWLU = BC \text{ } s^b$   
 $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } AF$
11.  $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } (sine \text{ } a) \text{ } GWLU = z$   
 $\text{Praem. } a \text{ } ABCF \text{ } s^b$
15.  $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } [כִּי־יָבֵן] \text{ } GWLU = BCF \text{ } s^{cer}$   
 $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } A$
16.  $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } [כִּי־יָבֵן] \text{ } GWLU = BC \text{ } s^b$   
 $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } [A] \text{ } F \text{ } l \quad [A \text{ add. } \text{כִּי}]$   
 $[כִּי־יָבֵן] \text{ } \text{כִּי} \text{ } GWL = z$   
 $\text{כִּי} \text{ } U$   
 $\text{כִּי} \text{ } ABCF \text{ } e \text{ } l \text{ } p \text{ } r \text{ } s^b \text{ } u \text{ } v$
19.  $\text{כִּי־יָבֵן} \text{ } GWLU = AB[C] \text{ } p \text{ } s^b \text{ } u$

ሃብ ጸደቅዎ (cf. 4 Reg. 14. 10<sup>1</sup> ሃብ ሃብ ጸደቅዎ  
ABN) F

ሃብ ጸደቅዎ  $GWLU = ABC$   $s^b z^2$  [u ጸደቅዎ ጸደቅዎ]

ሃብ ጸደቅዎ F p z<sup>1</sup>

Cf. 4 Reg. 14. 10 ጸደቅዎ ጸደቅዎ [A]BN

ጸደቅዎ ጸደቅዎ  $GWLU = BCF$  p s<sup>cer</sup> u

ጸደቅዎ (ut 4 Reg. 14. 10, ABN) A

ጸደቅዎ  $GWLU = z^2$

ጸደቅዎ (ut 4 Reg. 14. 10, ABN) AF s<sup>b</sup>

ጸደቅዎ BC p u z<sup>1</sup>

[ጸደቅዎ] ጸደቅዎ  $GWLU = B$  p u

ጸደቅዎ AC[F ጸደቅዎ] s<sup>b</sup>

28. ,ጸደቅዎ (sine add. ut 4 Reg. 14. 20, ABN)  $GWLU$

= p u [z ጸደቅዎ]

Add. ,ጸደቅዎ ABCF 1 s<sup>b</sup>

CHAPTER XXVI.

3. ጸደቅዎ  $GWLU = BC$  p s<sup>cer</sup> u z

ጸደቅዎ (ut 4 Reg. 15. 2, N, ጸደቅዎ AB) A

ጸደቅዎ F 1

ጸደቅዎ (Kri) ጸደቅዎ

16. ጸደቅዎ (sine add.)  $GWLU = B$  p u

Add. ጸደቅዎ CF 1

Add. ጸደቅዎ ጸደቅዎ A s<sup>b</sup>

<sup>1</sup> Desid. 4 Reg. 13. 13b—16. 19a apud F

20.  $\kappa\iota\alpha\omega$   $GWLU=ABC$  p u  
 $\kappa\iota\iota\kappa$  F l s<sup>cer</sup>  $\mathfrak{H}$  [ $\mathfrak{G}$  vac]  
 $\kappa\iota\omega\beta\gamma$   $\kappa\iota\iota\alpha\omega$   $GWLU=z^2$   
 $\kappa\iota\omega\beta$   $\omega\mu\lambda\alpha$  ABCF l p s<sup>b</sup> u  $\mathfrak{H}$  [ $\mathfrak{G}$  vac.]
21.  $\kappa\theta\iota\alpha\omega\gamma$  [ $\kappa\theta\iota\alpha\omega$ ]  $GWLU=z^2$   
 $\kappa\theta\iota\alpha\omega\gamma$  ABCF e l p r s<sup>b</sup> u z<sup>1</sup>

CHAPTER XXVII.

2.  $\kappa\lambda$  [ $\kappa\lambda\omega\sigma\gamma$ ]  $GWLU=z^2$   
 $\kappa\lambda\gamma$  ABCF p s<sup>b</sup> u z<sup>1</sup>
4.  $\kappa\iota\omega\alpha\beta\gamma$   $GW=ABCF$  s<sup>b</sup> z  
 $\kappa\iota\omega\alpha\beta$  (sine  $\alpha$ ) LU
5.  $\alpha\omega\iota\alpha\beta\gamma$  [ $\alpha\beta\gamma\omega$ ]  $GWLU=z$   
 $\alpha\omega\iota\alpha\beta\gamma$  [A]BCF e p r s<sup>b</sup> u v

CHAPTER XXVIII.

9. [ $\rho\iota\omega\sigma\gamma$ ]  $\kappa\theta\iota\alpha\omega$   $GW=z$   
 $\kappa\theta\iota\alpha\omega$  LU=ABCF e p r s<sup>b</sup> u v  
 $\omega\theta\iota\omega\sigma\gamma$   $GWLU=B$  e p r u v z  
 $\omega\mu\theta\iota\omega\sigma\gamma$  AC s<sup>b</sup>  
 $\omega\lambda\theta\iota\omega\sigma\gamma$  F
13.  $\omega\alpha\beta\gamma$   $\kappa\lambda\omega\sigma$   $GWLU=BCF$  e s<sup>cer</sup> z  
 Om.  $\omega\alpha\beta\gamma$  A  $\mathfrak{H}$
16.  $\mu\theta\iota\alpha\iota\omega\sigma\gamma\lambda$   $GWLU=B$  p u v z  $\mathfrak{H}$   $\mathfrak{G}$   
 Praem.  $\kappa\theta\iota\alpha\omega\lambda$  ACF l s<sup>b</sup>



17. [כחגה]  $GWL U = BF$  p u v z  
 חגה AC  
 חגה  $s^{cer}$
18. חגה  $GWL U = e z$   $\mathfrak{G}^B$   
 Praem. חגה חגה חגה ABCF  $1 p s^b u v$   
 $\mathfrak{H} (= \mathfrak{G}^A)$  ואת תמנה ואת בנותיה
19. חגה  $GWL U = F z$   
 חגה ABC  $e s^b v$
21. חגה [חגה]  $GWL U = BCF$  v [חגה F]  
 חגה A  $s^b$
23. חגה  $GWL U = z$   
 Ins. חגה חגה ABC[F]  $e l p r s^b u v$   
 [חגה]
25. חגה  $GWL U = p u v z$   
 חגה ABCF  $1 s^{cer}$   
 חגה  $GWL U = B$  p u v z  
 חגה ACF  $1 s^b$   
 חגה חגה pro חגה לקטר  $\mathfrak{H} (= \mathfrak{G})$
27. חגה [חגה]  $GWL[U] = BC$  [ $s^b$ ] v  $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$   
 חגה AF

CHAPTER XXIX. (a ver. 5 hiat C)

- I. חגה חגה חגה  $GWL U = BC$  p [ $s^{cer}$ ]  
 חגה] u v  $\mathfrak{H} \mathfrak{G}$   
 Om. AF 1  
 חגה חגה  $GWL U = BCF$  p  $s^{cer}$  u v  
 Ins. חגה A

9. [נחלה]  $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL U = B$  p s<sup>cer</sup> u v z  $\mathfrak{H}$   $\mathfrak{G}$  (ורנה נפלו)  
 $\kappa$   $\sigma\mu$  AF 1  
 $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL U = B$  p u v  
 Praem.  $\sigma\mu$  A s<sup>b</sup>  
 Add.  $\sigma\mu$  F
- 22, 23.  $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL U =$   
 AB p u v  $\mathfrak{G}^B$   
 Ins.  $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL U =$   
 [F] s<sup>cer</sup>  $\mathfrak{H}$   $\mathfrak{G}^A$   
 [F]  $\kappa$   $\sigma\mu$
36.  $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL = B$  p r u v z  
 $U = [A]$  s<sup>cer</sup>  
 (F 1)

## CHAPTER XXX. (hiat C)

1.  $\kappa$   $\sigma\mu$  (sine add.)  $GWL U = B$  p u v  $\mathfrak{H}$   $\mathfrak{G}$   
 Add.  $\kappa$   $\sigma\mu$  AF 1 s<sup>b</sup>
2.  $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL U = z^2$   
 $\kappa$   $\sigma\mu$  A[F] [1] [s<sup>cer</sup>]  
 $\kappa$   $\sigma\mu$  [ ]  $GWL U = z^2$   $\mathfrak{H}$   $\mathfrak{G}$   
 $\kappa$   $\sigma\mu$  AF 1 s<sup>b</sup>  
 Add.  $\kappa$   $\sigma\mu$  AF s<sup>b</sup>  
 Hunc versum (nisi verba  $\kappa$   $\sigma\mu$ ) B  
 e p r u v z<sup>1</sup> prorsus om. Habent AF s<sup>cer</sup> z<sup>2</sup>
6.  $\kappa$   $\sigma\mu$   $GWL U = B$  p u v  
 $\kappa$   $\sigma\mu$  AF 1 s<sup>b</sup>

- $\sqrt{\text{עבד}} \text{עבד} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{p u} \quad [\mathcal{D}]$   
 $\text{עבד} \text{ AF } s^b \quad \mathcal{E}^A$
8.  $\sqrt{\text{לחם}} \text{מלחם} \text{ GWLU} = \text{BF} \quad \text{p s}^{\text{cer}} \text{ u} \quad \mathcal{D} \mathcal{E}^A$   
 $\text{לחם} \text{ A} \quad [\mathcal{E}^B]$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{s}^{\text{cer}} \text{ u}$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{ [A עבד} \text{עבד]} \text{ F} \quad \text{p}$
9.  $[\sqrt{\text{עבד}}] \text{עבד} \text{ GWLU} = z^2 \quad \mathcal{D} \mathcal{E}^A$   
 $\text{עבד} \text{ ABF } \text{ e p r s}^b \text{ u v}$
14.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{ (sine add.) GWLU} = z^2 \quad [\mathcal{D}]$   
 Add.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{ AF } \text{ s}^{\text{cer}} \quad [\mathcal{E} \text{ q. v.}]$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{ GWLU} = z^2$   
 $\text{עבד} \text{ AF } \text{ s}^{\text{cer}}$   
 Post  $\text{עבד} \text{עבד}$  hiant B a e p r u v z<sup>1</sup> usque ad  
*ver. 22 (עבד עבד)*
16.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{ (I}^{\text{mo}}) \text{ GWLU} = \text{F}$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{ A } s^b$
18.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{ GWLU} = \text{AF} \quad 1$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{ s}^{\text{cer}}$
21.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{ GWLU} = \text{F} \quad z^2$   
 Om.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{ A } s^b \quad \mathcal{D} \mathcal{E}$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{ GWLU} = \text{F} \quad 1 [\text{s}^{\text{cer}} \text{ sine } \text{עבד}]$   
 $\text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{ A}$

CHAPTER XXXI. (hiat C)

1.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{ } ^\wedge \text{עבד} \text{עבד} \text{ GWLU} = \text{B} \quad \text{p u}$   
 Ins.  $\text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{עבד} \text{ AF } \text{ s}^b$

4.  $\text{גַּלְלָה} [\text{גַּלְלָה}] \text{ GWLU} = \text{AB}$   
 $\text{גַּלְלָה} \text{ Fut vid } 1$
5.  $\text{אָבֵן} \text{ GWLU} = z^2$   
 $\text{אָבֵן} \text{ ABF } 1 s^b v z^1 \quad [\text{אָבֵן אָבֵן אָבֵן}]$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן אָבֵן} \text{ F } 1]$
10.  $\text{אָבֵן} \text{ GWLU} = \text{B}^{\text{ut vid}} p u z$   
 $\text{אָבֵן} \text{ AF } s^b \quad \text{אָבֵן} \text{ (vide infra)}$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ GWLU} = [\text{אָבֵן}] \text{B } p u \quad [\text{אָבֵן} \text{ B}^{\text{B}}]$   
 $\text{Om. F } s^b \quad \text{אָבֵן}^{\text{A}} \text{ (vide supra)}$
16.  $[\text{עֲנִי}] \text{ אָבֵן} \text{ GWLU} = \text{BF } p s^{\text{cer}} u \quad \text{אָבֵן} \text{ אָבֵן}$   
 $\text{אָבֵן} \text{ A}$

## CHAPTER XXXII. (hiat C)

1.  $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ (sine add.) GWLU} = \text{B } a p r u$   
 $\text{Add. אָבֵן} \text{ AF } 1 s^b \quad \text{אָבֵן}$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן אָבֵן אָבֵן}$
4.  $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ GWLU} = \text{B } [\text{אָבֵן אָבֵן}] p s^{\text{cer}} u$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ A}$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן אָבֵן אָבֵן}$
7.  $\text{אָבֵן אָבֵן} [\text{אָבֵן אָבֵן}] \text{ GWLU} = \text{B } p s^{\text{cer}} u z$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ AF } 1 \quad \text{אָבֵן} \text{ אָבֵן}$   
 $[\text{אָבֵן אָבֵן}] \text{ GWLU} = \text{B } [\text{אָבֵן} \text{ om. אָבֵן}] p u$   
 $\text{אָבֵן} \text{ A } s^b \quad \text{אָבֵן} \text{ אָבֵן}$
9.  $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ GWLU} = z \quad \text{אָבֵן}$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ ABF } p [r] s^b u v \quad \text{אָבֵן}$
12.  $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ GWLU} = \text{BF } p [s^b] u$   
 $\text{אָבֵן אָבֵן} \text{ A}$

14.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת$   $GWL U = BF$  p u z  
 Ins.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת$  A s<sup>cer</sup>  
 [Ⓜ Ⓞ]
16.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת$   $GWL U = BF$  s<sup>b</sup>  
 Om.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  A
17.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת$   $GWL U = z^2$   
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  [AF  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים}$ ] B a p r s<sup>b</sup> u v  
 [Ⓜ Ⓞ]  
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$   $GWL U = z$   
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  (ut 4 Reg. 19. 4, 16 ABFN) ABF  
 a e p r s<sup>b</sup> u v
- $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  (sine add.)  $GWL U = B$   
 a e p r u v z  
 Add.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$   $AF$  s<sup>cer</sup> (אכא) [Ⓜ Ⓞ]
22.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$   $GWL U = B$   
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  AF [s<sup>b</sup>  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$ ]
25.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$   $GWL U = z^2$   
 Om.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  ABF a e p r s<sup>b</sup> u v z<sup>1</sup>
26.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  (=ver. 25)  $GWL U = z^2$   
 (z<sup>1</sup> hiat)  
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  ABF a e l p r s<sup>b</sup> u [v  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים}$   
 sine  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים}$ ]  
 [Ⓜ  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים}$ , Ⓞ ἀπὸ τ. ὑψους τ. καρδίας αὐ.
27.  $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$   $GWL U = B$  p r s<sup>b</sup> u v z [Ⓜ Ⓞ]  
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  F l  
 $\text{וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־יְהוֹשָׁפָאֵת}$  A

זבאז  $GWL U = B$  p r u v z  
 אבזזא [F l זבאז] A s<sup>b</sup>  
 ולכל כלי חמדה

30. זבאזזא  $GWL U = AB$  s<sup>b</sup> u  
 אבזאזא F (cf. Is. 22. 9 L =  
 ABCF)

זבאז  $GWL U = BF$  u  
 אבזא [זבאז] [F] [B]  
 זבאז  $GWL U = BF$  s<sup>cer</sup> u [F] [B]  
 אבזא A

32. זבאז  $GWL$  [זבאז U] = z  
 Praem. אב A l  
 „ אבזא BF e p r s<sup>cer</sup> u v

## CHAPTER XXXIII. (hiat C)

2. זבאז  $GWL U = z^2$   
 אבזא ABF e l p r s<sup>b</sup> u v

3. זבאזזא  $GWL U = BF$  l p s<sup>cer</sup> u  
 [F] [B]  
 אבזאזא A

ויבן את הבמות אשר נתין  
 זבאז  $GWL U = B$  p u  
 זבאז (om. זבאז) AF l s<sup>b</sup>

11. זבאזזא  $GWL U = AB$  p s<sup>b</sup> u  
 אבזאזא F [F] בחוחים

13. זבאזזא  $GWL U = v z$   
 אבזאזא ABF p r s<sup>b</sup> u

14. ~~מִן~~ מִן חֲבוֹכָה דָּלִיָּמָה  $GWL U = B[F]$  p s<sup>cer</sup> u  
 (מֵעֲרֵבָה לְגִיחֹן) A
16. כִּי־חָזַק  $GWL U = B$  p r s<sup>cer</sup> u v z  
 חֲזָקָה AF 1 𐤅 𐤆
17. כִּי־חָזַק  $GWL U = z$   
 חֲזָקָה ABF 1 p r s<sup>b</sup> u v
19. חֲזָקָה דָּלִיָּמָה  $GWL U = B$  e p u z  
 חֲזָקָה A [F 1 sine דָּ] s<sup>b</sup>  
 חֲזָקָה  $GWL U = B$  e p u  
 חֲזָקָה AF s<sup>b</sup>

CHAPTER XXXIV. (hiat C)

5. [אֶל־] אֶל־  $GWL U = B$  [F s<sup>cer</sup> אֶל־] a p u z  
 אֶל־ A
17. חֲזָקָה (sine add.)  $GWL U = z$   
 Add. חֲזָקָה ABF e p r s<sup>b</sup> u v
21. חֲזָקָה  $GWL U = BF$  s<sup>b</sup> 𐤅 𐤆  
 חֲזָקָה A
22. חֲזָקָה [כִּי־]  $GWL U = B$  e p u z  
 חֲזָקָה (ut 4 Reg. 22. 14 ABFN) AF s<sup>b</sup>  
 𐤅 בֶּן חֲזָקָה (Chron.), בֶּן חֲזָקָה (4 Reg. 22. 14)
26. חֲזָקָה  $GWL U = B$  𐤆 (καὶ ἐπί)  
 חֲזָקָה AF s<sup>b</sup> 𐤅 (וְאֵל)
30. חֲזָקָה  $GWL U = z^2$  𐤅 𐤆<sup>A</sup> [חֲזָקָה F]  
 חֲזָקָה AB<sup>ut vid</sup> p s<sup>cer</sup> u v z<sup>1</sup>
31. חֲזָקָה (sine add.)  $GWL[U] = z$  𐤅 𐤆  
 Add. חֲזָקָה ABF p s<sup>b</sup> u v

33.  $\text{אחבדו חלם חכר} \text{ } GWLU = p [s^{cer} \text{ אחבדו}] u v$   
 $\text{אחבדו חלם חכר} \text{ } A [B \text{ neq. legi}]$   
 $\text{אחבדו לחבדו} \text{ } F$

## CHAPTER XXXV. (hiat C)

1.  $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = B [p] u$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } AF \text{ } s^b \text{ } \text{[H G]}$
3.  $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = p u v z$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } AB^{ut \text{ vid}} F \text{ } s^b$
6.  $[\text{אחבדו}] \text{אחבדו} \text{ } GWLU = BF \text{ } p \text{ } s^b u$   
 $\text{אחבדו} \text{ } A$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = BF \text{ } z \text{ } \text{[H G]}$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } A \text{ } s^b$
8.  $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = B \text{ } p u \text{ } \text{[H G]}$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } AF \text{ } s^b [F \text{ punct. post } \text{אחבדו}]$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = BF \text{ } p \text{ } s^b u \text{ } \text{[H G]}$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } A$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = B \text{ } ep u \text{ } \text{[H G]}$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } AF \text{ } s^b$
11.  $\text{אחבדו חכר} \text{ } GWLU = u z$   
 $\text{אחבדו חכר} \text{ } ABF \text{ } p \text{ } s^b v$
18.  $[\text{אחבדו}] \text{אחבדו} \text{ } GWLU = B \text{ } p u \text{ } \text{[H G]}$   
 $\text{אחבדו} \text{ } AF \text{ } s^b$

<sup>1</sup> Sine sey. F.



21.  $GWLU = F \quad e p s^b u v$   
 ,לחגאלהא A  
 חג אלמא דחג דלכ נסלי  $GWLU = A$   
 חג אלמא דחג לכ נסלי BF  $p s^b u v$
23.  $GWLU = B \quad e p u v$   
 חג חגאלהא A  
 חג חגאלהא AF  $s^{cer}$  ④ ⑤  
 [A דא חגאלהא]
24.  $GWLU = BF \quad e p s^b u v$   
 חג חגאלהא A  
 חג חגאלהא  $GWLU = AF$   
 חג חגאלהא B  $e p s^b u v$
25.  $GWL = B \quad e p u v$   
 חג חגאלהא  $U = AF \quad s^b$

CHAPTER XXXVI. (hiat C)

1. חג (sine add.)  $GWLU = B \quad p u$   
 Add. חג חגאלהא AF  $s^b$  ④ ⑤
10. חג חגאלהא  $GWLU = A \quad a^2 e p^2 [s^b \text{ חגאלהא}] u v$   
 [B periit]  
 Om. חגאלהא F  $a^1 p^1$  ④ ⑤
14. חג חגאלהא  $GWLU = F \quad p u v z$  ④  
 Om. חג A  $s^b$
15. חג חגאלהא  $GWLU = AF \quad s^b v$   
 חג חגאלהא  $e p u^{ut vid}$   
 חג חגאלהא  $GWLU = B \quad e p u$   
 חג חגאלהא AF  $s^b$

18.  $\text{מלבא } GWLU = B \quad p \quad u$

$\text{לבא } AF \quad s^b$

23.  $\text{כעא } [כמא] \quad GWLU = BF \quad e \quad p \quad s^b \quad u$

$\text{כחא } A$

## COLOPHON.

(sic)  $\text{אמאמא דאמאמא דאמאמא } A$

$\text{אמאמא דאמאמא דאמאמא דאמאמא } A$

$\text{אמאמא דאמאמא דאמאמא } [B] \quad e \quad p \quad r \quad u \quad v \quad z$

$\text{אמא } (tantum) \quad F$

$\text{אמאמא דאמאמא דאמאמא דאמאמא } A$

$\text{אמאמא דאמאמא דאמאמא } s^{cer}$

## INDEX.

The following are the most important or most interesting words found in the variations from the printed text. The word used in the printed text is appended in curved brackets. Verbs are cited in the voices in which they occur.

𐌸𐌹𐌺𐌰 (𐌸𐌹𐌺)	I. XXIII. 4.
𐌺𐌹𐌶𐌰𐌹𐌺 (𐌺𐌹𐌶𐌰)	II. VI. 13.
𐌹𐌺𐌰 aphel (𐌹𐌺)	II. XIV. 5.
𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 v. 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 (𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺)	II. VII. 14.
𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 (𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺)	I. XII. 8.
𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 (𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺)	II. XVI. 12.
𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 (𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺)	II. XXXII. 7.
𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 (𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺)	II. XXV. 19.
𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺 See 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌺	II. VII. 14.
𐌺𐌹𐌶𐌰	II. XXXI. 1.
𐌺𐌹𐌶𐌰 (𐌺𐌹𐌶𐌰)	II. XIV. 5.
𐌺𐌹𐌶𐌰 (𐌺𐌹𐌶𐌰)	II. XXIV. 7.
𐌺𐌹𐌶𐌰 (𐌺𐌹𐌶𐌰)	II. XXXII. 30.
𐌺𐌹𐌶𐌰	I. XXVII. 24.
𐌺𐌹𐌶𐌰 (𐌺𐌹𐌶𐌰)	I. IX. 1.
𐌺𐌹𐌶𐌰—𐌺𐌹𐌶𐌰	II. VI. 16.

כָּזָב—זָב	II. IX. 13 & XI. 10.
כְּחֹלֵטָא (כְּחֹלֵטָא)	II. XXXVI. 21.
כְּחֵטָא (כָּזָב)	II. IV. 9.
כְּתָבָא (כְּתָבָא)	II. XXIII. 11.
כְּפָא (כְּפָא)	II. XXXIV. 5.
כְּחֵטָא	II. XXXII. 3.
כְּשָׁא (כְּשָׁא)	II. XXXII. 17.
[כְּחֵטָא] כְּזָב	II. XIII. 17.
כְּחֵטָאֵכָא (כְּשָׁא)	I. XIX. 2.
כְּפָא (כְּפָא)	I. IV. 41.
(כְּחֵטָא—כְּחֵטָא)	I. XIII. 8.
כְּזָב	II. VI. 20.
כְּחֵטָא (כְּשָׁא)	II. XXXII. 30.
כְּזָב (כְּזָב)	II. VIII. 7.
כְּזָב (כְּזָב)	I. X. 7.
כְּחֵטָא (כְּזָב)	II. XXX. 9.
כְּחֵטָא v. כְּחֵטָאֵכָא (כְּחֵטָא)	II. XXXII. 27.
כְּחֵטָא [כְּזָב] (כְּחֵטָא)	I. XVIII. 15.
כְּפָא (כְּפָא)	II. VI. 36.
כְּחֵטָא (כְּחֵטָא)	II. XIII. 5.
כְּחֵטָאֵכָא (כְּחֵטָא)	II. X. 4.
כְּחֵטָא (כְּזָב)	I. VI. 32.

( <b>ܡܠܟܐ</b> ) See ( <b>ܡܠܟܐ</b> )	I. XIII. 8.
<b>ܡܡܕ</b> ( <b>ܡܡܕ</b> )	I. XVIII. 7.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XVI. 3.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. IX. 16.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XIX. 2 & II. VI. 18.
„ ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. XIII. 4.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. XXXIII. 2.
„ ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. XXX. 14.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XIII. 8.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XVII. 10.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XIV. 11.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XX. 3.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. V. 1.
<b>ܡܡܟܐ ܡܡܟܐ ܡܡܟܐ</b>	II. XI. 11 (cp. I. XII. 1).
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XII. 8.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. XVIII. 10.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. VII. 1.
<b>ܡܡܟܐ</b> (nom. to <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. XXV. 15.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	I. IV. 9.
<b>ܡܡܟܐ</b>	II. XXXII. 26.
<b>ܡܡܟܐ</b> ( <b>ܡܡܟܐ</b> )	II. V. 10.

κδύμαε (κδύμαεθ)	II. XXX. 21.
κλαε (κλαε)	I. XX. 5.
λε [λε] (λεε)	II. XXIX. 36.
κίδη κλαε (κίδηκ)	I. XI. 20.
φλαε (αλε)	I. XXI. 5.
,ιε (,ιεθ)	II. VII. 10.
κδύμαθ (κίδηθ)	II. XXXIII. 16.

INDEX OF PASSAGES REFERRED TO ON  
TEXTUAL GROUNDS.

	PAGE		PAGE
Gen. x. 4 (bis), 14 (bis), 22	1	3 Reg. xii. 7 ... ..	37
xxxvi. 35 ... ..	2	17, 29, 30 ... ..	38
xl. 4 ... ..	4	xiv. 6 ... ..	38
1 Sam. xvii. 7 ... ..	15	xv. 15 ... ..	41
xxx. 2, 7 (bis) ... ..	5	23 ... ..	<i>Addenda</i>
2 Sam. iii. 3 ... ..	2	xviii. 38 ... ..	35
5 ... ..	3	xxii. 6, 13, 34 ... ..	42
v. 8 ... ..	6	4 Reg. viii. 29 (bis) ... ..	44
vi. 19 ... ..	9	xi. 2 ... ..	44
vii. 3 ... ..	10	xii. 1 ... ..	45
8 ... ..	11	xiii. 13—xvi. 19	47 note
viii. 2, 6, 7, 10 ... ..	12	xiv. 10 (quater), 20	47
16 ... ..	13	xv. 2 ... ..	47
x. 2, 3, 5 ... ..	13	xix. 4, 16 ... ..	53
16, 19 ... ..	14	xxii. 14 ... ..	55
xxi. 19 ... ..	15	Is. xiii. 22 ... ..	xix
xxiii. 8 (bis), 13 ... ..	6	xvi. 1 ... ..	xix
21 ... ..	7	xxi. 9 ... ..	xix
xxiv. 13 ... ..	15, 16	xxii. 9 ... ..	54
18, 21 ... ..	16	Jer. vi. 1, 6 ... ..	xix
3 Reg. iii. 5 ... ..	29	xvii. 1 ... ..	xix
v. 11 ... ..	2	xviii. 23 ... ..	xix
vii. 38 ... ..	31	Ezek. vi. 14 ... ..	xix
viii. 42, 46 ... ..	34	xxvi. 17 ... ..	xix
ix. 9 ... ..	35	(For other references to Ezekiel	
x. 7, 14 ... ..	37	see Introduction, pp. xxiii—xxvi.)	









**UNIVERSITY OF TORONTO  
LIBRARY**

---

**Do not  
remove  
the card  
from this  
Pocket.**

---

**Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File."  
Made by LIBRARY BUREAU**

□

